

澳門平台

PLATAFORMA

藍洋平台 PLATAFORMA AZUL

氣候變化影響本澳
CRISE CLIMÁTICA
DESAFIA MACAU

劉嘉穎觀點
Opinião
Annie Lao
IV-V



澳門/葡萄牙 MACAU/PORTUGAL

盛世集團收購牧場
CESL ÁSIA
COMPRA HERDADE
AGROPECUÁRIA
12-13

安哥拉 ANGOLA

新稅制不會影響進口
NOVO IMPOSTO
NÃO VAI AFETAR
IMPORTAÇÕES
18-19

MIF

佛得角與中國城市締結
CIDADES
CABO-VERDIANA
E CHINESA UNEM-SE
16



大門上鎖 TRANCAS À PORTA

香港局勢使澳門擔憂，法律專家認為，政府會竭盡所能避免澳門受感染

Macau tem medo da situação em Hong Kong. Especialistas em Direito dizem que Governo tudo fará para impedir o contágio

4-11



慶祝澳門特別行政區成立二十周年
2019 銀河娛樂澳門國際馬拉松

01.12
2019



思路 ROTA DE IDEIAS

共享平台
PLATAFORMA
PARTILHADA

古步毅 PAULO REGO*

Francisco Ho e Kevin Ho - este último, que represento na Global Media, um dos maiores grupos de comunicação social em Portugal - dão esta semana o mote do que a ponte para a Lusofonia e a integração regional anunciam para os jovens empresários. O Fórum de Inovação e

何嘉倫及何敬麟今星期談及青年企業家在通往葡語系國家及區域融合中的作用，後者是我所屬的葡萄牙最大的傳媒集團—環球傳媒集團投資者。「大灣區和葡語國家青年創業創新論壇」這名稱足以說明一切，每人對有關概念都有獨具慧眼的己見。十年來，澳門的精英假裝沒有注意。但時間會證明一切，最近，有些人在幕後揮舞著排他的旗幟，對志同道合的人生氣。未來是可看得見的，最有遠見

Empreendedorismo Juvenil da Grande Baía e dos Países de Língua Portuguesa tem um nome que diz tudo; faça cada um a interpretação que quiser do conceito.

Durante uma década, a elite de Macau fez de conta que não percebia. Mas a realidade impõe-se no tempo. Mais recentemente, alguns acenam nos bastidores bandeiras de exclusividade e irritam-se por verem outros seguirem o mesmo caminho. Faz parte da obsessão rentista das tribos da aldeia. Mas o futuro a todos assiste. Os mais visionários não encostam ninguém; antes puxam pelos mais distraídos, partilham experiências, contactos e ca-

pacidade; explicam e apontam para o horizonte. É essa a massa dos líderes, que são grandes porque fazem parte de um todo que querem ver maior. O tema levanta hoje outra fratura. O medo da Grande Baía e da invasão da Mãe Pátria. A tese que partilho com Kevin Ho é a de que a força de Macau na Lusofonia será proporcional àquela que tiver na Grande Baía. De facto, a porta para a China a que temos acesso próximo. Em espelho, a importância que RAEM vier a ter na Grande Baía só cresce com as pontes para a Lusofonia. Outubro lembra o outono; mas estamos ainda na primavera de um conceito que fará o seu caminho,

而這也是伊朗外長第一次全條中文祝福，在當前的背景下很有意思的，尤其是考慮到他的文辭內涵。1：他以中國廣為和平發展與人民安康的「象徵」一詞來誇贊中國，這個評價還是很高的；2：繼續誇贊，他表揚中國對多邊主義的堅持，維護國際安全與和平發揮了「重要作用」但如果與「象徵」對照看，伊朗應該對中國還有更高的期待；3：說到兩國關係時，他以兩國穩定的磋商是兩大文明古國歷史性關係的「好兆頭」意思也很清楚。兩國從古到今都是好朋友，不存在利益衝突；4：最後再送上祝福。說是不一般的祝福，不僅僅是中文的表現形式，更在於當前的中東時代背景，美國對伊朗磨刀霍霍，特朗普撕毀了伊核協議，派遣航母等大軍艦在波斯灣，甚至聲稱不讓一滴石油流出伊朗，伊朗正處於最嚴峻的關頭，當然也不乏反制措施，如重啟濃縮鈾活動，另一方面，不管伊朗怎樣否認，正在海灣地區多艘油輪遭到襲擊，不管是誰幹的，沙特石油設施

十月令人想起秋天，但是我們仍處於新概念的春天，這將超越人們想像。《澳門平台》每天都在追求何嘉倫及何敬麟所談的目標，本月17日澳門國際貿易投資展覽會舉行；世界經濟與旅遊論壇，再有葡韻嘉年華...或盛世集團的投資。這些事情都在路上，我們公開支持。我們與各位分享，因為這是我們所相信的整體中的一部分。■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長

para além das estações emocionais da nossa gente. O PLATAFORMA persegue todos os dias o objetivo que Francisco e Kevin Ho apontam no próximo dia 17, como a MIF volta este ano a fazer; como faz o Fórum Mundial de Economia e Turismo, o Festival da Lusofonia... ou os investimentos da CESL Asia. Porque tudo isto se cruza no nosso caminho, apoiamos abertamente; assumimos, promovemos e partilhamos. Porque são partes de um todo no qual acreditamos. ■

* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

不一樣的祝福
OUTRO TIPO DE FELICITAÇÕES

陳思賢 DAVID CHAN *

今年的10月1日是中華人民共和國成立70週年的日子，中國在這一天的時候收到了很多的祝賀與祝福，其中有一個不一樣的祝福是來自伊朗外長扎里夫的，而且全文都是用中國字寫的，他在社交媒體寫道：今天是中華人民共和國七十周年華誕，經過70年，中國成為了和平發展與人民安康的象徵，中國對多邊主義的

堅持，在國際安全與和平方面發揮了重要的作用，伊中穩定的磋商是兩個亞洲文明古國歷史性關係的好兆頭，謹代表伊朗人民向中華人民共和國及其人民祝賀新中國七十周年。

扎里夫是一個網絡紅人，英語說得比波斯語還流利，據說他在社交媒體上對美國總統特朗普、博爾頓、蓬佩奧等基本上都是用英語，

a língua inglesa nas redes sociais em interações com pessoas como o presidente norte-americano Donald Trump, John R. Bolton e Mike Pompeo. É também o primeiro Ministro dos Negócios Estrangeiros iraniano a desejar os parabéns em chinês, o que é particularmente interessante no nosso contexto atual, e tendo em conta o conteúdo da mensagem.

1: Elogiou a China como símbolo de um desenvolvimento pacífico que garante o bem-estar da população; 2: Acompanhando este elogio, lisonjeou ainda a dedicação da China ao multilateralismo e o seu papel na promoção de segurança e paz internacionais. Um papel "importante" e que deixa o Irão com expectativas ainda mais altas face à China; 3: No que diz respeito à relação entre dois países, deixou bem claro que a relação bilateral atual representa um "bom sinal". A relação de amizade dura há muito tempo, sem qualquer conflito de interesses; 4: Por fim, acrescentou ainda desejos de felicidade,

mas não de uma forma qualquer, pois escolheu fazê-lo em chinês.

Com o atual contexto do Médio Oriente, os EUA estão a assumir uma atitude mais severa contra o Irão. Trump saiu do acordo nuclear com o país, enviando grandes navios de guerra para o Golfo Persa. Chegou até mesmo a dizer que não iria permitir mais aquisições do petróleo iraniano. Naturalmente, houve uma reação do lado iraniano, que passou por reiniciar atividades de enriquecimento de urânio. E apesar da constante negação por parte do lado iraniano, os ataques a tanques de petróleo na região do Golfo, independentemente do culpado, influenciaram negativamente a produção de petróleo da Arábia Saudita, o que é benéfico para o Irão. Os EUA demonstram a força militar, o Irão também, e a Arábia Saudita a capacidade de resistência. Mas a guerra é algo imprevisível, e assim que começar, todo o Médio Oriente entrará em conflito. A Arábia Saudita quer lutar, porém já foi

遭到重大打擊，這對伊朗客觀上有利，美國展現了軍力，伊朗展現了實力，沙特也展現了戰鬥力，但戰爭畢竟是不可預測的，一旦打響，那真是一場中東全面戰爭了，一旦開打美國肯定就會陷入一個新的中東泥潭，沙特要打，但沙特打胡塞武裝都被羞辱更別提胡塞後面的老大哥伊朗了，伊朗更不想打，兩伊戰爭已經摧毀了一代伊朗年輕人，美國太強大了，處理不好真是會政權顛覆的，各方都不想打，但僵持的局勢卻正在向戰爭不斷滑落，所以扎里夫最近忙的兩件大事，第一就是斥責美國、說好伊朗的故事，在國際舞臺的各種堅決鬥爭，第二就是周遊列國，尤其是中俄等大國，尋求國際支持，中國顯然是其中重要一環，所以扎里夫也多次與中國官員會晤，通報相關情況，尋求中國支持，現在又親自以中文發表對中國國慶的祝福，破天荒頭一次，其誠懇的態度可想而知。■

*高級編輯

humilhada várias vezes pelo irmão mais velho, o Irão. Este último, pelo facto de a guerra com o Iraque ter destruído a sua geração mais jovem, não tem interesse em conflitos. E, por último, os EUA são demasiado fortes, tendo a capacidade de destruir um regime de outro país. Nenhuma das partes quer lutar, mas este impasse está a evoluir para uma guerra. Com tudo isto em conta, Zarif está atualmente com duas grandes questões em mão. A primeira, reprovar os EUA e elogiar o Irão no atual contexto internacional. A segunda, viajar pelo mundo, especialmente para países poderosos como a China e a Rússia, e procurar apoio internacional, e por isso tem-se encontrado várias vezes com oficiais chineses. Isto explica a sua situação atual, procurando apoio chinês e até desejando pessoalmente os parabéns no dia nacional chinês. Sendo esta a primeira vez que tal acontece, podemos imaginar a sinceridade. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

寬闊的道路
Vias abertas

As nuvens são visíveis a olho nu. Aproximam-se. O espírito do tempo da “guerra” comercial e da crise sem fim em Hong Kong impõe-se, toldando a sensatez. Após um ciclo prolongado de abertura e envolvimento internacional com poucos sobressaltos, a China tem lidado com reações adversas sobretudo no Ocidente, mas não só. Ao Grande Salto económico e tecnológico, os dirigentes chineses juntaram um discurso de notória autoconfiança e assertividade, que tem sido lido como agressivo pelos que se assustam com o poderio repentino vindo de Pequim. Este é, por isso, um momento de reavaliação. Terá sido precipitado o abandono, por parte da atual liderança chinesa, da máxima atribuída

a Deng Xiaoping: “Manter um perfil baixo e aguardar pelo momento oportuno” (韬光养晦). A guinada da Administração Obama do chamado “Pivot para a Ásia-Pacífico”, há uma década, e o consenso recente em Washington em torno da importância de conter ou mesmo enfraquecer a China são o outro lado desta moeda de rivalidade estratégica pela liderança global. A postura protecionista e o nacionalismo económico da Administração Trump aceleraram a tensão que se vinha acumulando. As relações estado-a-estado giram sobretudo em torno do “hard power”, que muitas vezes tem a forma Hobbesiana (托马斯·霍布斯) da “guerra de todos contra todos”. A realidade é, felizmente, mais diversa e complexa. A

烏雲正漸漸靠近。「貿易戰」的時代精神及香港無休止的危機，正壓倒一切，使智慧蒙上陰影。在經歷了一系列開放和參與國際事務後，中國一直在應對所出現的不良反應，特別是在西方，但不止如此。除經濟和技術的大躍進，中國官員所表現出的自信及獨斷，臭名昭著，對於那些受到北京突如其來的勢力感到恐懼的人來說，這被認為是具侵略性的。因此這是重新評估的時刻，現任中國領導人太早放棄鄧小平的格言：韜光養晦。十年前，奧巴馬政府採用了所謂的「亞太樞紐」，華盛頓最近遏制甚至削弱中國全球領導力，達到戰略競爭的層面。特朗普政府的貿易保護主義立場和經濟民族主義加劇緊張局勢。國與國之間的關係主要圍繞硬實力發展，就如托馬斯·霍布斯所指的「所有人反對所有人的戰爭」。幸運的是，現實是

複雜的。合作也是一個人和第三方成功的條件。在這一領域，除中央政府外，其他參與者亦出現。城市、地區或社區通常是軟實力平台，在相互了解和跨文化聯繫的過程中，人與人之間的聯繫得到加強。幾個世紀以來，澳門一直是具有這些特色的其中一員。如今，對中國和其他國家而言，考慮到影響香港的嚴重危機，相互不信任的氣氛，以及中國與美國的貿易戰，澳門這一點似乎更為重要。也就是說，中葡論壇就成為焦點。今個月，澳門舉辦許多活動，這些活動在很大程度上突出澳門最好的活動：世界旅遊經濟論壇（以巴西和阿根廷為焦點），此外，今年的「中國—葡語國家文化週」邀請佛得角作為嘉賓。佛得角博阿維斯塔市與江蘇省如東市之間的姊妹城市協議（下週將簽署，本期亦有報導）是一個好兆頭。我們需要更多的寬闊的道路，在所有層面上。■

cooperação é também ela condição para o sucesso, próprio e de terceiros. Nesse campo, surgem outros atores além dos Governos Centrais. As cidades, regiões ou comunidades são, frequentemente, plataformas de “soft power” em que os relacionamentos entre os povos se fortalece, num processo de conhecimento mútuo e de laços interculturais. Macau tem sido um ator com essas características por excelência ao longo dos séculos. E hoje, para a China e para o exterior, afigura-se como ainda mais importante face ao clima de crise profunda e desconfiança mútua que afeta Hong Kong e às mazelas da disputa com os Estados Unidos. Nesse sentido, o projeto do Fórum China-Países de Língua

Portuguesa assume uma clara centralidade. Este mês, Macau é palco de eventos que realçam, em grande medida, o que de melhor a cidade tem: O Fórum Global de Economia de Turismo (com o Brasil e Argentina em destaque), o Festival da Lusofonia e Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa e a Feira Internacional de Macau, que este ano tem Cabo Verde como país convidado. O acordo de geminação – a ser firmado na próxima semana e que noticiamos nesta edição – entre o município caboverdiano da Boa Vista e a cidade de Rudong, na província de Jiangsu é um ótimo sinal. Precisamos de mais vias abertas. Em todos os sentidos. ■

對焦 REGISTOS

良好習慣
BOAS PRÁTICAS

澳門在打擊毒品方面可成一流的榜樣。這是聯合國毒品和犯罪事務局的凱倫·彼得斯 (Karen Peters) 的評價，他表示，澳門連續四年沒有新增吸毒者HIV感染報告。這很大程度歸功澳門戒毒康復協會，這個協會一直走防毒最前線。現在要想的是，尋找吸毒人士坐監的替代方法。

Macau pode ser um exemplo a nível regional na redução de danos associados ao consumo de drogas, como também na prevenção do uso de estupefacientes. O elogio vem de Karen Peters que integra a Agência para os Assuntos de Droga e de Crime das Nações Unidas, e que salientou o facto de em Macau há quatro anos não serem registadas novas infeções por VIH entre consumidores. O crédito vai para instituições locais e, em grande medida, para a Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau (ARTM), que tem estado na linha da frente desta abordagem. É preciso agora dar os próximos passos: encontrar alternativas à prisão por consumo de drogas.

香港 HONG KONG

未雨綢繆

Prevenir para não remediar

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

律師歐安利、何睿智和陶智豪都同意，政府和司法部門的決定，是因為擔心香港局勢蔓延。澳門是一個和諧之地，澳門行政長官將盡一切努力避免香港的情況在澳門重演。

Advogados Leonel Alves, Jorge Menezes e Frederico Rato concordam que as decisões do Governo e da Justiça se devem ao medo de contágio da situação em Hong Kong. Macau é uma terra de harmonia e o Executivo tudo fará para impedir que o cenário da região vizinha se repita aqui.



FOTO: GONÇALO LOBO PINHEIRO

澳門行政部門乃至司法部門，均禁止和譴責一切支持香港的示威的行為或意圖（見表）。現在的問題是：政府所採取一系列的措施，是擔心這四個月以來的香港示威活動的混亂局面會蔓延到澳門，還是顯示出澳門的權利和自由受壓制？

律師何睿智認為這兩種解讀都是對的，他表示：「在過去的兩三年，不斷加劇對權利和自由的壓制。香港發生的事件令政府感到恐懼。」他稱：「害怕人民是不民主政府的典型表現，香港示威活動發生至今，政府體現出的絕望和混亂，致使侵犯基本權利的行為變得不合理。」

律師歐安利強調政府對維持社會穩定及和諧的擔心。身兼行政會委員的歐安利認為：「這些是

澳門特別行政區的基本價值觀，沒有這些價值觀，考慮到澳門自身的脆弱性，可能會產生負面、不可控制和有害的影響。因此，所有基本價值觀都應該被優先考慮，同時亦不惜一切代價維持澳門社會穩定，否則經濟就不會前進發展。」

律師陶智豪強調事件的背景：「由於警隊和部分示威者的暴力行動，香港出現不安全的氣氛，間接引致澳門當局是否會受到影響而感到擔憂，這是可以理解的。因此，採取了更具體的措施來防止出現類似的局勢。」

歐安利表示，《基本法》的目的是為了保障諸如社會穩定發展，以及社區在和平與安寧的環境中互動等價值觀。他表示：「當這些價值觀受到質疑時，政權就必須採取行動，而在澳門就必須採取先發制人行動，以保持社會正常。」

Todos os atos ou intenções de apoio ao movimento de protestos contra o Governo em Hong Kong foram proibidos e censurados pelo Executivo local, autoridades e, por último, Justiça (Ver páginas 8 e 9). Impera a pergunta: será medo de que a situação de caos em Hong Kong, sob protestos há quase quatro meses, se alastre a Macau ou uma mudança de rumo da cidade no sentido da maior repressão de direitos e liberdades?

Jorge Menezes responde que ambas as leituras são legítimas. “A repressão dos direitos e liberdades já vinha em crescendo nos últimos dois ou três anos. Os incidentes de Hong Kong geraram um pavor no Governo”, refere o advogado, que logo acrescenta: “O medo da população é típico de Governos não democráticos. O desespero e a atrapalhação do Governo desde os incidentes de Hong Kong faz com que a violação dos direitos fundamentais se tenha tornado descuidada, incoerente e desmesurada”.

Já Leonel Alves salienta a preocupação de manter a esta-

bilidade e a harmonia social. “São os valores fundamentais da RAEM, sem os quais, dada a fragilidade da própria situação de Macau, poderiam surgir efeitos perversos, incontroláveis e indesejados. Portanto, toda esta conceção deve prevalecer assim como a ideia de manter a todo o custo a estabilidade social de Macau sem a qual não haverá desenvolvimento económico”, argumenta o membro do Conselho Executivo.

Frederico Rato sublinha o contexto. “O clima de insegurança e de paralisação de Hong Kong, gerado pelas violentas ações da força policial e de alguns dos manifestantes, terá desencadeado nas autoridades de Macau um receio compreensível de contaminação, que terá levado a medidas mais específicas para evitar o surgimento de situação semelhante”, afirma o advogado.

A Lei Básica, diz Leonel Alves, existe para garantir valores como o do desenvolvimento social estável, e de interação entre as comunidades num ambiente de paz e de tranquilidade. “Quando estas são postas em causa, o poder político tem de agir, e aqui em Macau

當這些價值觀受到質疑時，政權就必須採取行動，而在澳門就必須採取先發制人行動，以保持社會正常。

歐安利

O poder político tem de agir, e aqui em Macau tem de agir preventivamente porque, já se sabe, seria normal uma propagação ou uma extensão desta situação

Leonel Alves



何睿智談到對公民社會的壓制。「我們看到學術界的沉默，聽話的律師公會和受驚的市民。」他表示：「那些假裝同意這種鎮壓的人可以暢所欲言，那些不同意的人則害怕後果，幾乎每個人都保持沉默。」

何睿智表示，政府的行為具有「明確的政治性」：「當局懲罰的是內容，而不是行為。澳門終審法院甚至沒有履行義務，解釋說明示威遊行到底違反了哪一條法律。法律判決是根據政治思維而非法律思維。這就是典型的表現。」

tem de agir preventivamente porque, já se sabe, seria normal uma propagação ou uma extensão desta situação”, antevê.

Menezes fala de repressão que, vinca, silenciou a sociedade civil. “Vemos a academia em silêncio, a associação dos advogados obediente, os cidadãos assustados. Os que fingem concordar com esta repressão falam livremente, os que discordam têm medo das consequências e quase todos se calam”, condena.

A conduta das autoridades, reforça, tem sido “inequivocamente política”. “As autoridades estão a punir o conteúdo da mensagem, não os atos.” E volta à carga, desta feita contra o Tribunal de Última Instância (TUI). “O TUI nem sequer cumpriu o dever de dizer qual a lei que seria violada pela manifestação. A própria pobreza jurídica do acórdão é típica de expressão de um pensamento político e não jurídico.”

É preciso ter cuidado, alerta por sua vez Leonel Alves. O antigo deputado à Assembleia Legislativa recorda tempos de instabilidade em Macau – como os da Revolução Cultural e de pós-25 de Abril – para reforçar que a estabilidade deve

歐安利是前立法會議員，他提到，大家必須小心。他回顧澳門的動盪時期，列舉「文化大革命」和「康乃馨革命後」一強調社會穩定必須高於一切。歐安利亦是全國政協委員，他稱：「尊重基本人權的空間顯然是存在的」。

歐安利亦提到自由和權利，兩者不應與香港正在發生的事件相混淆：「打破商舖櫥窗，毆打手無寸鐵的市民，就說是質疑自由和人權，這是不可接受的。」歐安利亦是保安部隊及保安部門紀律監察委

estar acima de tudo. “Havendo obviamente um espaço de respeito pelos Direitos Humanos fundamentais”, ressalva o membro da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, órgão de consulta do Governo central. Liberdades e direitos, sublinha o advogado, que não devem ser confundidos com o que está a acontecer em Hong Kong. “Partir a montra de uma loja, espancar um cidadão indefeso é pôr a própria liberdade e direitos humanos em causa. É inadmissível”, vinca Leonel Alves, que preside a Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança.

Já Frederico Rato defende que o “receio” do contágio não pode servir de

在過去的兩三年，不斷加劇對權利和自由的壓制。香港發生的事件令政府感到恐懼

何睿智

A repressão dos direitos e liberdades já vinha em crescendo nos últimos dois ou três anos. Os incidentes de Hong Kong geraram um pavor no Governo

Jorge Menezes



員會主席。

陶智豪認為，對會傳染「恐懼」不能作為一切的藉口。他表示：「這種擔憂是有道理的，因為澳門的經濟和社會生活是以博彩業為基礎，而博彩業是建基於社會和平和安全，沒有了這些基礎，澳門就會淪為鬼城賭場和失業人士的博物館。但這不應成為妨礙行使《基本法》賦予權利的論據。無論是20人、200人還是2000人。」他表示，在法律規定下，遊行示威權是言論自由權的延續。

陶智豪指出，在公共秩序、安全以及公民權利之間取得平衡是可能的：「這在法律規定的範圍內，並且在澳門特別行政區是可取的，因為這體現澳門居民的政治意識和公民權的行使。」

類似情節

澳門終審法院拒絕上訴的論點之一是不干預。同樣道理，支持警察並譴責香港示威者的遊行，或對支持國家主席習近平並譴責冒犯中國國徽行為的遊行，是

自2018年9月13日，治安警
收到188個集會遊行通知，當
中有2個不容許

188

pedidos de reuniões/
manifestações recebidos
pela PSP desde 13 de
setembro de 2018. 2 não
foram autorizados

álibi para tudo. “Tal receio, se justificado pelo facto de a vida económico-social de Macau assentar na mono-indústria do jogo, a qual tem como pressupostos a calma social e a segurança, sem a quais Macau passa a ser um museu de casinos resort fantasmas e de cortes de desempregados, não deve ser argumento que iniba o exercício de

direitos consignados na Lei Básica, nomeadamente o direito de manifestação, sempre pacífica, acentue-se, em local próprio, quer seja de 20, quer de 200, quer de 2000 pessoas. O direito de manifestação é uma seqüela do direito de livre expressão do pensamento, sempre nos termos e condições regulados na lei”, sublinha.

O advogado faz questão de reforçar que o equilíbrio entre a ordem e segurança públicas, e ativação de direitos cívicos, é possível. “Está ao alcance das previsões legais e é desejável no espaço da RAEM, para o que releva o senso político da governação e o exercício da cidadania pelos residentes da Região”, vinca.

CENÁRIOS PROVÁVEIS

Um dos argumentos do TUI para negar o provimento do recurso foi o da não ingerência. Por esta ordem de ideias, teria de ser também proibida uma manifestação de apoio à polícia e de condenação dos manifestantes de Hong Kong, ou de apoio ao presidente Xi Jinping e de condenação dos atos ofensivos aos símbolos da China?

“Se esse pedido tivesse sido feito antes da proibição das manifestações, seria certamente permitido. Agora, poderiam querer proibir para salvar a face”, especula Jorge Menezes. Certo, diz, é que a posição do TUI deixa claro que as manifestações locais não podem violar leis externas. “Assim, se quisermos fazer uma manifestação contra a discriminação das mulheres no mundo, o

否也應該禁止？

何睿智表示：「如果是在有關禁止示威前提出的上訴，那當然可以接受。但現在他們可能想用禁令來挽回面子。」他表示，事實是終審法院的立場明確表明，本地的示威遊行不能違反外國法律。「因此，如果我們想就世界上歧視婦女的行為舉行示威，那麼終審法院也會禁止，並指這將違反沙特阿拉伯和伊朗的法律。反對死刑的示威將違反美國和中國的法律。幸運的是，種族隔離已不復存在，否則根據終審法院的說法，反對種族主義的遊行示威也是非法。」他總結：「由於判決是如此不連貫，這種情況不會發生。否則，在澳門的悼念天安門事件的活動也將會告一段落，因為這在中國是違法行為。」

陶智豪譴責香港的暴力行為，並表示這種行為正將香港變成一座死城，幾乎是不可逆轉，對香港市民沒有任何好處。他強調：「暴力只會帶來更多的暴力，陷入無盡的暴力漩渦。採用『越壞越好』的策略是讓香港走向自殺，而將這種局面帶來澳門絕對是不可取的。」他認為，透過對話恢復對香港的信心是一種方法：「在香港衝突中的第一位死者，將會是導火線，帶著所有的後果直至這座城市的最後一口氣。這一切都將對澳門造成影響。」

《澳門平台》試圖與更多律師對話，包括澳門律師公會主席華年達和副主席潘愛儀，但至截稿前仍未收到回覆。■

TUI proibirá dizendo que isso violaria a lei na Arábia Saudita e no Irão. Uma manifestação contra a pena de morte, violaria a lei dos EUA e da China. Felizmente já não existe o Apartheid, senão, de acordo com o TUI, uma manifestação contra o racismo seria também ilegal”, ironiza. “A esperança é que, sendo o acórdão tão incoerente, isto não suceda. Caso contrário, terão acabado

as vigílias em Macau sobre Tiananmen, pois tal é ilegal na China”, conclui. Rato condena a violência em Hong Kong e defende que é o que a está a transformar numa cidade morta, em falência quase irreversível e sem qualquer benefício para as suas gentes. “Violência atrai violência, numa espiral sem fim. A adoção da tática de ‘quanto pior, melhor!’ é o suicídio de Hong Kong, e é ab-

香港出現不安全的氣氛，間接引致澳門當局是否會受到影響而感到擔憂，這是可以理解的。因此，採取了更具體的措施來防止出現類似的局勢

陶智豪

O clima de insegurança e de paralisção de Hong Kong terá desencadeado nas autoridades de Macau um receio compreensível de contaminação, que terá levado a medidas mais específicas para evitar o surgimento de situação semelhante



Frederico Rato

solamente indesejável a sua exportação para Macau”, realça. O diálogo para recuperar a confiança na RAEHK é o caminho para o advogado, que antevê o pior cenário. “Os primeiros mortos nos confrontos de Hong Kong assomam e tal será óleo sobre as chamas, até ao último suspiro da cidade, com todas

as consequências que tal situação terá para Macau.”

O PLATAFORMA procurou falar com mais advogados, entre os quais o presidente e vice-presidente da Associação dos Advogados, Neto Valente e Oriana Pun, respetivamente, mas sem sucesso até ao fecho da edição. ■

治安警回覆 Polícia promete justiça e deixa avisos

《澳門平台》向治安警查詢，有關防止香港的示威活動蔓延至澳門而作出行動，治安警表示，集會及示威權是居民享有的權利，當局絕對尊重。治安警表示，自2018年9月以來，收到188個集會或示威通知，其中兩個未獲容許。

至於有網民發起「快閃」活動，反對香港警察暴力，治安警表示，早前市民向終審法院提出治安警不容許的上訴，終審法院已作出裁決，有關活動可能構成違令罪及非法集會，市民不應以身試法。至於兩名年輕人在建築物上張

貼單張的案件，治安警表示，有關案件正在調查，無法透露更多細節。治安警重複早前的內容，兩名男子約二十歲，澳門居民，沒有被警方拘捕，至於有政府其他部門提起訴訟，治安警表示：「沒有透露是哪一個政府部門。」本報亦詢問文化局有關的建築

及造成了什麼損壞。文化局沒有提供更多細節，並表示由於案件正在調查中，回覆只是引用了先前發表的聲明指，「文化局沒有以《文化遺產保護法》針對事件中的任何人士提起檢舉，將全力配合警方的調查工作」。文化局還提到了《文化遺產保護

法》第35條，其中規定「未經申請及許可在文物建築及緩衝區張貼任何性質的物品，可被提起行政處罰」。另外，文化局並推出「文化遺產全民通報站」，呼籲市民如發現文物遭受破壞，透過相關渠道，將文物建築狀況通報文化局。

Em resposta ao PLATAFORMA à questão se estará Macau a defender-se do medo de que o movimento em Hong Kong se estenda a Macau, a Polícia de Segurança Pública (PSP) responde: “É de salientar que esta Corporação tem tratado os avisos prévios sobre o direito de reunião e de manifestação de uma forma justa, imparcial e rigorosa e conforme a lei.” A polícia vinca que os residentes gozam do direito de manifestação e reforça: “Esta Corporação respeita absolutamente o direito dos residentes”.

A PSP diz ter recebido 188 pedidos de reuniões/manifestações desde setembro de 2018. Dois não foram autorizados. As autoridades deixam um aviso. “Há pessoas que convocaram na internet um “flash mob” com o mesmo tema – “opor a violência/tortura da Polícia de Hong Kong! A PSP declara solenemente que, relativamente ao recurso sobre a não permissão da realização da reunião por parte da Polícia, o órgão judicial (o Tribunal de Última Instância) já proferiu a respetiva

decisão, portanto, o ato acima referido pode corresponder ao crime de desobediência qualificada e a reunião ilegal. Esta Corporação aconselhou os respetivos indivíduos a não infringirem a lei”. Sobre o caso dos dois jovens que afixaram cartazes em edifícios de interesse arquitetónico, as autoridades explicam não poder revelar mais detalhes além dos publicados porque o caso “encontra-se em averiguação”. A PSP limita-se a repetir o que já foi divulgado. Na nota, explica-

se que os dois indivíduos são homens, com cerca de vinte anos, residentes de Macau e, não foram detidos. Refere-se também que um departamento público irá proceder à efetivação da respetiva responsabilidade criminal. “Não revelamos qual será esse departamento”, afirma. O PLATAFORMA questionou o Instituto Cultural (IC) sobre quais são os edifícios em causa e que danos foram causados. O organismo escusou-se a adiantar detalhes porque o caso está sob

investigação e limitou-se a citar o comunicado já publicado no qual refere que “o IC não denunciou ninguém relativamente ao incidente, sendo que irá cooperar com a investigação da PSP”. Na mesma nota, o organismo recorda o artigo 35º da Lei de Salvaguarda do Património Cultural que refere “que as inscrições, afixações e instalações em bens imóveis classificados e nas zonas de proteção sem pedido e autorização prévio incorrem em sanções” (Ver páginas 8 9).



保安司司長黃少澤就兩名旅遊學院學生舉版的事件發表意見。這兩名學生在開學第一天，舉著支持香港的海報出現在學校門口。黃少澤表示，警方從未收到任何示威集會通知：「即使是高等院校，但實際上是一個公共空間。有意示威的人士必須提前3天或15天以書面形式通知警方。我看到一些媒體朋友在笑，但不要笑，因為這是法律要求。」同日，黃少澤亦表示澳門沒有政治審查制度，並為當局未批准8月19日在議事亭前地舉行的反對香港警察暴力的守夜活動解釋。黃少澤認為這是對香港警方的誹謗，示威活動原定在議事亭前地舉行，默站抗議香港警察濫用權力。黃少澤稱：「前提是警察過度使用壓力。我認為這是對香港警方的誹謗。」

O secretário para a Segurança comenta o caso de dois alunos do Instituto de Formação Turística (IFT) que no primeiro dia do regresso às aulas apareceram na porta da instituição com cartazes de apoio a Hong Kong. Wong Sio Chak explica que a polícia nunca recebeu qualquer aviso prévio de manifestação. “Mesmo que seja um local de uma instituição de ensino superior na realidade é um espaço parcialmente público. Interessados têm de comunicar à polícia por forma escrita ou ao IAM com três ou 15 dias de antecedência. Estou a ver que alguns amigos da comunicação social estão a rir, mas não se riam porque esta é uma exigência por lei”, reagiu. No mesmo dia, o secretário para a Segurança garantia também que não há censura política em Macau e defendeu a atuação das autoridades de não autorizar a vigília contra a violência policial de Hong Kong pedida para 19 de agosto no Leal Senado. Wong interpretou a iniciativa como um ato de difamação dos agentes de Hong Kong. “O tema da manifestação era protestar de pé e em silêncio no Largo do Senado contra o abuso do poder da autoridade policial de Hong Kong. Está a pressupor que a polícia está a utilizar poder excessivo. Acho que isto é uma difamação à polícia de Hong Kong”, argumentou.

03/09

30/07

黃少澤就上星期日四名澳門居民被禁止進入香港一事發表評論。他們穿著黑衫，香港當局最終把他們遣返澳門，這4名人士聲稱訪港目的是觀光和購物。黃少澤表示，他對此案件了解不多，但相信香港當局：「每個國家或地區都有自己的入境政策，我們不能干預。」

Wong Sio Chak comenta o caso de quatro residentes de Macau que foram impedidos de entrar em Hong Kong, no domingo anterior. Os residentes iam vestidos com camisolas pretas e foram abordados pelas autoridades, que acabaram por reenviá-los para Macau, apesar de terem declarado que a visita se destinava a passeio e compras. Wong Sio Chak diz não ter muitas informações sobre o caso, mas confia nas autoridades de Hong Kong: “Cada país ou região tem as suas políticas de migração. Não podemos intervir”.

12/08

在香港特別行政區行政長官訪問澳門前夕，香港一名區議員被拒入境澳門。據《星島日報》報導，香港新民主同盟北區區議員陳惠達被拒入境本澳。

Na véspera da visita da Chefe do Executivo de Hong Kong a Macau, um deputado da região vizinha foi impedido de entrar no território. Chan Wai Tat, do partido Neo Democratas e de acordo com o jornal Sing Tao, foi bloqueado por “fortes indícios” de que poderia colocar em risco a segurança pública.

15/08

治安警察局決定不容許在議事亭前地舉行示威活動。示威是表達對香港警察濫暴行為的不滿。治安警認為，這可能向澳門社會發出「錯誤信息」，令人支持非法行為。

A Polícia de Segurança Pública (PSP) decidiu não autorizar a manifestação convocada para o Largo do Senado. A iniciativa tinha como objetivo condenar a violência policial em Hong Kong. A PSP argumenta que decidiu não permitir a reunião por entender que podia enviar a “mensagem errada” para a sociedade de Macau de que as pessoas apoiam atos ilegais.

時序

Marcha dos acontecimentos

未來的行政長官賀一誠表示，在澳門，每個人都有表達意見的自由。當被問及兩名學生在學校門口舉著標有香港示威活動的海報後，警察到旅遊學院調查，賀一誠表示《基本法》在澳門的落實情況良好。他表示：「在此次事件中沒有發生衝突。澳門的局勢是和諧的。」

O futuro Chefe do Executivo diz que todas as pessoas têm liberdade para manifestar opinião em Macau. Questionado sobre o caso em que a polícia foi chamada ao Instituto de Formação Turística (IFT) depois de dois alunos terem empunhado cartazes alusivos aos protestos em Hong Kong à porta da escola, Ho Iat Seng comentou que a Lei Básica “está bem concretizada e aplicada”. “Não foi registado nenhum conflito em relação a esse caso”, afirmou, acrescentando que a situação em Macau “é harmoniosa”.

10/09

「今年澳門有多項重大慶典和政治活動，保安當局將時刻警惕國際及其他國家地區形勢對澳門的影響，做好風險評估，承擔化解風險的責任。」維護國家安全委員會召開會議後數天，保安司司長黃少澤向記者提到相關內容。「保安範疇不單要做好本身的風險評估，也要警惕國際及其他國家地區形勢對澳門的影響。」

“Este ano tem muitos acontecimentos. A tutela de segurança e outras tutelas também têm a responsabilidade de enfrentar este risco, têm a responsabilidade de defender a segurança, e nós fazemos bem este trabalho. Precisamos de resolver os riscos e salvaguardar a estabilidade de Macau”, afirmava o secretário para a Segurança. As declarações de Wong Sio Chak surgiam dias depois de um comunicado emitido após a segunda reunião plenária da Comissão de Defesa da Segurança do Estado. A nota de imprensa referia que o “Governo está atento às influências de segurança” de Hong Kong, e que “a polícia vem sendo intransigente na execução e cumprimento da lei”, para garantir o controlo da segurança.

26/09

保安司司長黃少澤支持警方禁止香港民主黨前主席何俊仁入境澳門的決定，當局稱澳門安全受到威脅。「警方均是根據客觀標準及事實分析後才作出有關決定。」黃少澤表示：「許多人（來自澳門和香港）參加示威活動。我們可以禁止他們進入澳門嗎？不可能。我們不能。不符合現實。參加或不參加（抗議）不是拒絕其進入澳門的標準。這是居民的權利。」

O secretário para a Segurança defende a decisão de a polícia proibir a entrada em Macau do antigo presidente do Partido Democrático de Hong Kong Albert Ho. As autoridades alegaram perigo para a segurança interna. “Temos provas [para tomar decisões]. Não podemos apenas ter em conta o que as pessoas dizem”, reforçou Wong Sio Chak. “Muitas pessoas [de Macau e de Hong Kong] participaram nas manifestações. Podemos proibi-las de entrar em Macau? É impossível. Não podemos. Não corresponde à realidade. Participar ou não [em protestos] não é um critério para recusa de entrada no território. É um direito dos residentes”, garantiu o secretário.

29/09

19/08

澳門聲援香港的議事亭前地「默站夜」。治安警帶走3人調查，另外亦在現場截查30個穿白衫的人，他們被帶到附近停車場約半小時，當局阻止一場未被容許的示威活動。當天，多輛治安警察局的車輛停在議事亭前地附近，行動持續了大約兩個小時。

根據警方表示，儘管示威活動未被容許，但至少已有10人計劃發起示威活動，這也就是加強保安的原因。

Três pessoas detidas pela PSP e um grupo de 30 envergando t-shirt brancas, sob custódia da Polícia Judiciária, numa garagem durante cerca de meia hora. Foi este o resultado da atuação das autoridades no Largo do Leal Senado para prevenir uma manifestação que não foi autorizada e que nunca chegou a acontecer. No dia havia vários autocarros da PSP estacionados nas imediações no centro histórico da cidade. A operação durou cerca de duas horas. De acordo com as informações recolhidas pela polícia, pelo menos 10 pessoas do grupo de 30 queriam ir para o local entrar em conflito com os apoiantes da manifestação, apesar de estar proibida, e foi por isso que, disse mais tarde o secretário Wong Sio Chak, foi reforçado o policiamento na zona.

20/08

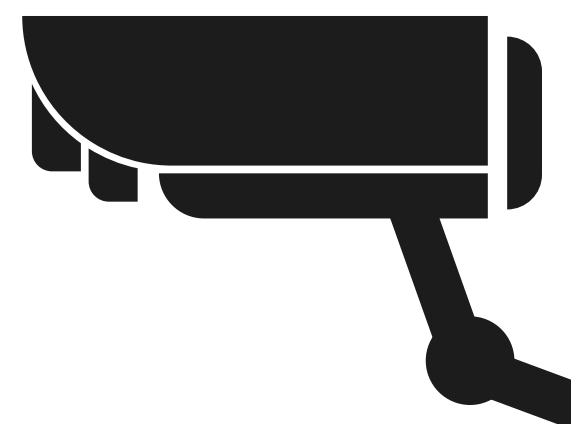
議事亭前地「默站夜」，治安警採取行動，其中截查30多名白衫人，另外帶走7人調查。22歲的Owen Chow是被帶走的其中一名，他是香港公開大學護理專業的一名學生，他稱，當時正在現在採訪一些本地人。然而，他稱被警察無故拘捕。他表示：「我是一名學生，我對採訪很感興趣。我想知道人們是否準備參加被拒絕的示威活動。我想把香港人和澳門人做一個比較。」他在警署被拘留5小時，接受訊問，所有財物、攝像機、手機等都被警方檢查。

Owen Chow, 22 anos, estudante de Enfermagem da Open University de Hong Kong, foi um dos enredados pela Polícia de Segurança Pública na operação que levou à detenção de sete pessoas, e ainda, à custódia de um grupo de cerca de 30, quase todas em t-shirt branca. “Estava a entrevistar algumas pessoas locais acerca da manifestação. No entanto, a polícia deteve-me sem razão. Sou estudante, era do meu interesse fazer as entrevistas. Queria saber se as pessoas estavam a ir à manifestação que tinha sido rejeitada. Queria comparar as pessoas de Hong Kong com as de Macau”. Ficou detido cinco horas em que, disse, foi sujeito a interrogatório e todos os pertences, câmara de vídeo, telemóvel, entre outros, foram objeto de escrutínio pelos agentes.

25/08

有澳門市民支持香港的民主運動，50多張便利貼出現在南灣湖畔的牆上，類似香港的「連儂牆」，有關便利貼隨後被撕走。司法警察局及治安警在場調查，其中包括四名中學生。

Mais de 50 post-its foram colados nas paredes dos Lagos de Nam Van, copiando as Lennon Walls em Hong Kong, e em apoio ao movimento democrático da região vizinha. Os auto-colantes foram removidos. Agentes da Polícia Judiciária estiveram no local e interrogaram civis, incluindo quatro jovens estudantes do ensino secundário.



澳門另外三場反對香港警察暴力的示威活動被當局不容許。警方沒有解釋原因，澳廣視葡文頻道得悉原因，當局指出，香港警察從來沒有過度使用武力，示威的訊息會誤導澳門居民。另一理由是，示威可能會導致反抗議，損害澳門穩定。社運人士周庭希和文韜是活動發起人，他們對這決議提起上訴。

Mais três manifestações contra a violência policial em Hong Kong em Macau são rejeitadas. A polícia não explica os motivos, mas o Canal Macau, que teve acesso ao documento das autoridades onde é justificada a rejeição, refere que argumentam que a força utilizada pela polícia de Hong Kong nunca foi excessiva, e que a iniciativa pode induzir em erro os residentes de Macau sobre atos de violência. Outro argumento é o de que a manifestação pode conduzir a que haja um contra-protesto e isso pode magoar a estabilidade de Macau. Ativistas Jason Chao e Man Tou, promotores da iniciativa, recorrem da decisão.

終審法院駁回社運人士周庭希和文韜所提出的上訴。治安警察局早前不容許他們發起抗議香港警察濫暴的集會。終審法院表示，在香港沒有任何相關部門證實有上訴人所聲稱那樣，警察採取折磨或其他不人道或殘忍的行為。終審法院的三名法官，其中的利馬法官對此上訴決定投反對票。

O Tribunal de Última Instância (TUI) negou provimento do recurso apresentado pelos ativistas Jason Chao e Man Tou, depois de a polícia de segurança pública não ter autorizado as marchas de protesto contra a violência policial de Hong Kong. O TUI sublinha que nenhuma autoridade no território vizinho qualificou os atos da polícia como sendo tortura ou outros tratamentos desumanos ou cruéis, como alegavam os recorrentes. Viriato Lima, um dos dos três juizes do TUI, votou contra a decisão.

兩名20多歲的年輕人在氹仔張貼撐香港單張，被巡邏的警員發現，他們並被帶到警局調查。有關單張批判澳門的「天眼」項目。兩人違反《公共地方總規章》，被處以600元的罰款。

Dois jovens, de cerca de 20 anos, foram apanhados a colar cartazes na Taipa por polícias que faziam a ronda, tendo sido levados para a esquadra. Os cartazes também criticavam o programa de video-vigilância vigente em Macau. Ambos tiveram de pagar uma multa de 600 patacas por violação do regulamento dos espaços públicos. Em comunicado, a PSP referia que os autores são susceptíveis de serem acusados do crime de dano. A mesma nota refere que “há um serviço público que manifestou expressamente que iria apurar a respectiva responsabilidade criminal” e que “há particulares que estão a pensar se vão apurar a responsabilidade”.

30/09

01/10

01/10

香港 HONG KONG

現在是另一套法律

Agora, a lei é outra

香港實施緊急法—《緊急情況規例條例》，有關條例已存在半個多世紀，自1997年主權移交以來從未使用過。林鄭月娥政府決定引用殖民時期的緊急法，以便通過禁止蒙面規例。政府聲稱目的是在不需要經16日復會的立法會批准的情況下，實施這項立法。林鄭月娥解釋「不夠時間」。她在10月4日星期五的記者會上表示：「是有迫切立法需要。」她承諾復會後，把這項規例提交予立法會審議。林鄭月娥表示，目標是止暴制亂、恢復秩序。由於預料會有示威活動，政府官員被指示提前下班，學校在正常放學時間之前關閉，週六所有的學校活動被取消。購物中心、銀行和許多店舖亦暫停營業。港鐵被指支持北京，自周五以來一直停運，幾乎整個週六都關閉，娛樂和文化場地亦然。殖民政府於1922年制定《緊急情況規例條例》，對上一次使用是在1967年，目的是結束香港親共人士發起的六七暴動。法例賦予行政長官完全權力，在被視為「緊急情況或公共危險」的情況下，行政長官可「實施任何其認為最符合公眾利益的法律」。行政長官現在有權決定打擊內部動亂的措施，包括批准逮捕、拘留和驅逐出境、新聞審查、修訂或批准新法律，亦可以決定人們進出境。法律專家解釋指，儘管政府擁有無限權力，但如果政府採取任何違反《基本法》的行為，可能會受到制裁。

Hong Kong implementou a Emergency Regulations Ordinance – Portaria de Regulamentação de Emergência. O regulamento não estava em vigor há mais de meio século e nunca foi usado desde a transferência de soberania, em 1997. O Governo de Carrie Lam resolveu implementar a lei, do tempo colonial, para poder aprovar a legislação que proíbe o uso de máscaras. O intuito, alega o Governo, era implementar a legislação sem ser necessário a aprovação do Conselho Legislativo, que retoma funções dia 16.

Carrie Lam justificou-se com a “falta de tempo”. “É urgente agir”, afirmou na conferência de imprensa de sexta-feira passada, 4 de outubro. Mas prometeu levar a medida a votos assim que o parlamento retomar os trabalhos. O objetivo, garantiu Carrie Lam, é parar a violência e recuperar a calma. Antecipando protestos naquele dia, os funcionários públicos tiveram ordem de saída mais cedo, as escolas fecharam antes do horário normal e todas as atividades escolares foram canceladas no sábado. Centros comerciais,

林鄭月娥表示，如果抗議活動繼續，將採取更嚴厲的措施。支持警方和親北京人士要求宵禁，並推遲定於下個月舉行的區議會選舉。林鄭月娥在長達兩個小時的記者會上強調，「自由是有限度的」，該規例並不意味著香港處於緊急狀態，但她指出香港「正處於公共危險嚴重狀態」。

《禁蒙面法》

香港保安局局長李家超表示，《禁蒙面法》適用於有授權和沒有授權的集會、遊行、示威以及非法抗議。這項禁令適用於所有類型的蒙面，包括面部塗畫。也有例外，例如健康原因和職業要求而配戴口罩的人。任何違反上週六（5日）生效的這一法例的人，將被判一年監禁或罰款2.5萬港元。這項法律的通過激發了更多抗議。上星期五晚，一名14歲的少年被一名休班警員自衛開槍而擊中大腿。最高法院駁回立法會民主派議員針對政府決定所提出的司法覆核。公民黨郭榮鏗表示，儘管如此，法院還是同意在本月底，審理24名議員提出的正式司法覆核。示威者配戴口罩的原因很多，例如出於對僱主、父母、還有在某些情況下對當局的恐懼而隱瞞身份，或者保護自己免受催淚彈的傷害。■

bancos e muitos negócios também fecharam portas. O metro, cuja empresa gestora MTR é acusada de estar ao lado de Pequim, esteve encerrado desde sexta-feira e quase todo o sábado, assim como espaços de lazer e cultura.

O Emergency Regulations Ordinance foi criado pelo Governo colonial em 1922. Esteve em vigor, pela última vez, em 1967 para acabar com os motins pró-comunistas. A legislação confere plenos poderes ao Chefe do Executivo que pode “aplicar qualquer lei” que possa considerar ser do melhor

interesse público em situações consideradas “de emergência ou de perigo público”.

A líder do Executivo tem agora o poder de determinar medidas para combater a agitação civil que podem passar pela autorização de prisões, detenções e deportações, censura da imprensa, mudança ou aprovação de novas leis. O Governo pode ainda decidir sobre a entrada e saída de pessoas da região, assim como os critérios para que sejam autorizadas, e apropriar-se de propriedade. Especialistas em Direito explicam que, apesar dos poderes ilimitados, o Governo pode ser chamado à Justiça se tomar alguma medida que viole a Lei Básica.

Carrie Lam deixou um aviso: estão em cima da mesa medidas mais duras se o movimento de contestação continuar. Grupos de apoio aos policiais e políticos pró-Pequim pedem Recolher Obrigatório e o adiamento das eleições distritais agendadas para o próximo mês. “As liberdades têm limites”, venceu Carrie Lam na conferência de imprensa que durou duas horas. A Chefe do Executivo venceu que o regulamento não significa que Hong Kong está em Estado de Emergência, mas ressaltou que a cidade “está num estado de perigo público sério”.

LEI ANTI-MÁSCARA

O secretário para a Segurança de Hong Kong diz que a proibição se aplica sempre que houver reuniões – marchas e manifestações – autorizadas e não autorizadas, e protestos ile-

gais.

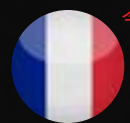
A proibição abrange todo o tipo de proteção facial, incluindo pinturas no rosto. Há exceções como quem usa máscara por motivos de saúde e por exigência da profissão. Quem violar a lei, que entrou em vigor no sábado, pode apanhar um ano de prisão ou ser multado em 25 mil dólares de Hong Kong.

A aprovação da lei provocou mais protestos. Um adolescente, de 14 anos, foi baleado na sexta-feira à noite na coxa por um polícia de folga, que disparou em legítima defesa. O Supremo Tribunal rejeitou um recurso apresentado por representantes pró-democracia no Conselho Le-



gislativo contra a decisão do Governo. O deputado Dennis Kwok disse que o tribunal aceitou, contudo, analisar ainda este mês um pedido de 24 deputados contra o uso da Portaria de Regulamentação de Emergência.

As máscaras têm sido usadas pelos manifestantes por vários motivos, como o de esconder a identidade com receio dos empregadores, pais e, em alguns casos, das autoridades, e para os proteger do gás lacrimogéneo. ■



今年，法國亦出台了類似的法例，禁止示威者配戴面具，以應對「黃背心」運動。違反法律將處以一年監禁和罰款

1.5萬歐元

Este ano, França introduziu legislação similar que impediu os manifestantes de usarem máscaras em resposta ao movimento dos “coletes amarelos”. A lei francesa prevê um ano de prisão e uma multa de 15 mil euros.



在德國，自上世紀80年代以來，一直被禁止在抗議活動中配戴面具，違法的人不會被判處監禁，但會被處以罰款，

通常不超過300歐元。若大量示威者不顧禁令而戴上面具，警察則會驅散人群，但避免大規模逮捕

Na Alemanha, onde usar máscaras durante protestos é proibido desde a década de 80, não há penas de prisão para quem violar a lei e as multas por norma não excedem os 300 euros. Se um elevado número de manifestantes desafiarem a proibição e usarem máscaras, a polícia dispersa a multidão, mas evita fazer detenções em massa.



挪威也實施了類似的立法，禁止在示威或其他公開集會上配戴面具。該法律是《警察法》的一部分，但不屬於《刑法》

Noruega também já implementou legislação parecida que proibia o uso de máscaras em manifestações ou outras reuniões públicas. A lei está no Police Act, mas não faz parte do Direito Penal.

澳門：緊急情況下政府可限制權利等措施不超逾48小時

Macau: Governo pode suspender direitos durante 48 horas

《澳門特別行政區內部保安綱要法》

第八條 權利的限制

一、在內部治安受到嚴重擾亂威脅的緊急情況下，為維持公共秩序及安寧，在遵守《基本法》第四十條規定下，行政長官得頒佈限制權利、自由、保障的合理、適當和適度措施，該等措施的期限不得超逾四十八小時。

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》

第十八條

在全國人民代表大會常務委員會決定宣佈戰爭狀態或因澳門特別行政區內發生澳門特別行政區政府不能控制的危及國家統一或安全的動亂而決定澳門特別行政區進入緊急狀態時，中央人民政府可發佈命令將有關全國性法律在澳門特別行政區實施。

《中華人民共和國澳門特別行政區駐軍法》

第二章

澳門駐軍的職責

第七條 在全國人民代表大會常務委員會決定宣佈戰爭狀態或者因澳門特別行政區內發生澳門特別行政區政府不能控制的危及國家統一或者安全的動亂而決定澳門特別行政區進入緊急狀態時，澳門駐軍根據中央人民政府決定在澳門特別行政區實施的全國性法律的規定履行職責。

*在澳門回歸前的葡治時期，有類似香港實施的緊急法，賦予澳督特殊權力。《澳門組織章程》第二章第11條(D)規定，總督的權限為「公共秩序在澳門地區任何地方受嚴重威脅或騷亂影響時，在聽取諮詢會意見後，採取必要及適當措施迅速恢復秩序；當有需要臨時限制或臨時中止憲法的權利，自由及保障時，應先諮詢立法會，且儘可能立即通知共和國總統」。此規定未被澳門特別行政區採用。

Lei de Bases da Segurança Interna da Região Administrativa Especial de Macau

Artigo 8º Restrição de direitos

1. Em caso de emergência perante grave ameaça de perturbação da segurança pública interna e com observância do disposto no artigo 40.º da Lei Básica, o Chefe do Executivo pode decretar medidas de restrição do exercício de direitos, liberdades e garantias, consideradas razoáveis, adequadas e proporcionais à manutenção da ordem e tranquilidade públicas, por período de tempo não superior a 48 horas.

Lei Básica Artigo 18º

No caso de o Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional decidir declarar o estado de guerra ou, por motivo de distúrbios na Região que ponham em perigo a unidade ou segurança nacionais e não possam ser controlados pelo Governo da Região, decidir a entrada da Região no estado de emergência, o Governo Popular Central pode ordenar, por decreto, a aplicação das respectivas leis nacionais na Região.

Lei do Estacionamento de Tropas na RAEM da República Popular da China Capítulo II – Atribuições da Guarnição em Macau Artigo 7º

No caso do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional decidir declarar o estado de guerra ou, devido à ocorrência na Região Administrativa Especial de Macau de tumultos que ameacem a unidade ou a segurança do Estado e que sejam incontroláveis pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, decidir declarar o estado de emergência na Região Aplicáveis à Região Administrativa Especial de Macau por decisão do Governo Popular Central.

*No tempo da administração portuguesa, houve legislação similar à que Hong Kong implementou no, que também conferia poderes excepcionais ao Governador. No Estatuto Orgânico de Macau, a alínea D, do artigo 11 do Capítulo II, previa que o Governador podia “Adoptar, ouvido o Conselho Consultivo, em caso de ameaça ou perturbação graves da ordem pública em qualquer parte do território de Macau, as providências necessárias e adequadas ao seu pronto restabelecimento, as quais, quando haja necessidade de restringir ou suspender temporariamente o exercício de direitos, liberdades e garantias constitucionais, devem ser precedidas de consulta à Assembleia Legislativa e comunicadas, logo que possível, ao Presidente da República”. A legislação não foi adoptada pela RAEM.

香港不排除北京干預 Hong Kong admite pedir ajuda a Pequim

香港行政長官林鄭月娥表示，若示威活動的暴力增加，不排除中國干預以結束持續四個月的抗議活動。她在記者會上表示：「目前我依然強烈的感到我們自己應當找到解決辦法。這也是(北京)中央政府的立場，這就是，香港應當自己解決問題。但如果局面變得太糟，那麼就不能排除任何選項，假如我們希望香港至少可得到另一次機會。」她亦批評外國人士接受有關的暴力示威，不應再被稱為「爭取民主的和平示威」。行會成員葉國謙指，現階段政府會考慮任何合法的止暴亂方法，不排除未來會「禁網」。

A Chefe do Executivo ameaçou que Pequim pode vir a intervir se a violência dos protestos piorar. “Ainda sinto, fortemente, que devíamos encontrar soluções. Essa também é a posição do Governo central, de que Hong Kong deve resolver o problema por conta própria. Mas se a situação piorar, nenhuma opção poderá ser descartada, se quisermos que Hong Kong tenha pelo menos uma outra oportunidade”, afirmou, em conferência de imprensa. Sem detalhar os mecanismos legais que permitem, Carrie Lam garantiu que a possibilidade de Hong Kong pedir a intervenção de Pequim está prevista na Lei Básica. A líder do Governo pediu ainda aos críticos estrangeiros que aceitem que os quatro meses de protestos marcados pela escalada da violência não podem mais ser caracterizados como “um movimento pacífico pela democracia”. O Governo de Hong Kong também já admite impor restrições à Internet como forma de impedir os protestos, segundo disse à agência noticiosa AFP Ip Kwok-Im, membro do Conselho Executivo e deputado.

商業 NEGÓCIOS

Monte do Pasto集團：澳門在葡萄牙的重大投資

Monte do Pasto: uma aposta forte de Macau em Portugal

若特·柯艾略 RUTE COELHO | 平台媒體 PLATAFORMA MEDIA



O grupo de Macau CESL Ásia adquiriu por 40 milhões de euros o Monte do Pasto, uma herdade agro-pecuária com 3700 hectares, situada nos concelhos alentejanos de Cuba e Alvito.

É um dos maiores investimentos de um grupo asiático em Portugal. O CESL Ásia, sediado em Macau, investiu 40 milhões de euros (perto de 355

milhões de patacas), de acordo com a empresa, na aquisição da Casa Agrícola Monte do Pasto, uma herdade agro-pecuária com capacidade global de 30 mil cabeças de gado por ano, num território de 3700 hectares situado nos concelhos de Cuba e Alvito (distrito de Beja), no Alentejo.

Como explicou o presidente do conselho de Administração do grupo, António Trindade, o investimento está inserido na estratégia da plataforma Portugal-Macau do CESL Ásia e vai levar o Monte do Pasto “a aventurar-se

em novas oportunidades de agricultura e pecuária sustentáveis e, certamente, contribuir para um maior e melhor desenvolvimento do Alentejo e da economia portuguesa”.

O grupo tem investido na plataforma Portugal-Macau, através de uma rede de contactos e negócios com Portugal, China e os Países de Língua Portuguesa (PALOP). Desde 2010 que assegurou essa base sólida de negócios em Portugal através do investimento em energias renováveis e painéis solares no montante global de 15 milhões de eu-

ros (mais de 133 milhões de patacas). Segundo o plano económico-financieiro do CESL Ásia, até 2021, o volume de negócios deverá aumentar para cerca de 70 milhões de euros (cerca de 622 milhões de patacas), com 550 funcionários, dos quais mais de 100 serão baseados em Portugal.

“É sem dúvida o início de uma nova era no investimento de empresas privadas de Macau em prósperas empresas portuguesas. Cabe, também, ao CESL Asia Group consolidar a estratégia de crescimento e o caminho para

澳門盛世(亞洲)集團發表公告,宣布以4千萬歐元收購葡萄牙Monte do Pasto集團,收購的資產包括3,700公頃牧場一位於葡萄牙中南部的阿連特茹(Alentejo)區的庫巴鎮(Cuba)和阿爾維托鎮(Alvito)。

這是盛世集團在葡萄牙最大的投資之一。總部位於澳門的澳門盛世(亞洲)有限公司投資4千萬歐元收購Monte do Pasto集團。這是一家農業畜牧

業公司,總產量為每年30,000頭牛,農場面積共3700公頃,位於阿連特茹(Alentejo)區的庫巴鎮(Cuba)和阿爾維托鎮(Alvito)。

盛世集團董事長田達德(António Trindade)表示,這項投資是澳門盛世集團投資中葡平台戰略的一部分,將帶領Monte do Pasto成「可持續農業和畜牧業開拓新機遇,為葡萄牙經濟和阿連特茹地區的發展添磚加瓦」。盛世集團透過與中國與葡語國家的聯繫和業務網絡,大力發展澳門與葡萄牙之間的平台。自2010年以來,集團通過在可再生能源和太陽能電池板領域的投資(總額達1500萬歐元),確保在葡萄牙

a excelência da nossa plataforma de Macau para financiamento, gestão e operação de negócios na área da Grande Baía e nos Países de Língua Portuguesa”, afirmou António Trindade, a propósito da aquisição do Monte do Pasto.

O CEO do grupo explicou como essa estratégia está inserida na lógica da

Iniciativa Faixa e Rota: “Em Macau, com apoio local relevante, tentamos trazer exportações para Macau e para os mercados chineses, aproveitando as oportunidades prometidas no Plano da Grande Baía e na Plataforma de Macau para a cooperação económica e social com a China, Portugal e os Países de Língua Portuguesa”

穩固的業務基礎。盛世集團的經濟金融計劃顯示,到2021年,營業額預計將增至約7,000萬歐元,員工550名,其中超過100名將為葡萄牙人。

對於Monte do Pasto集團的收購案,田達德表示:「毫無疑問,這是澳門私企投資葡萄牙公司的新紀元開端。同時,澳門盛世集團也有責任鞏固增長戰略,以及促進我們的中葡平台在大灣區和葡語國家的融資、管理和業務運營領域開花結果」。

他亦解釋這一戰略如何配合「一帶一路」倡議:「在澳門的相關支持下,我們正嘗試抓住大灣區計劃和中葡平台所承諾的中國與葡語國家社會經濟合

作的機遇,將出口帶入澳門和中國內地市場。」

在Monte do Pasto陷入困境時為其提供財政支持的銀行Novo Banco董事會主席安東尼奧·拉瑪略(António Ramalho)稱,此次收購是一個商業案例:「過去,Monte do Pasto集團的運營面臨著問題。但是在困難時期為相關集團提供財務和管理支持,轉虧為盈。現在,有投資者對此感興趣,開放的市場和多樣的解決方案。」

澳門經濟財政司司長梁維特出席有關發布會。■

O Novo Banco, que apoiou financeiramente a Casa Agrícola Monte do Pasto quando esta estava com problemas, qualificou-o de business case, como disse o presidente do conselho de administração da instituição financeira, António Ramalho. “No passado, a empresa Monte do Pasto era um problema. Mas demos o apoio financeiro

e de gestão num momento difícil o que a transformou numa companhia lucrativa. Agora temos um investidor, mercados abertos e diferentes soluções”.

O Governo de Macau marcou presença na apresentação através do Secretário para a Economia e Finanças Lionel Leong. ■

發展養豬業 Expansão pode passar por produção de suínos

澳門盛世集團表示,業務可能會擴張到豬肉生產領域。

田達德表示:「關於如何擴大Monte do Pasto產能的事宜,尚未作出最終決定。」

他透露,除傳統的養牛業外,「也有可能」發展養豬業,並指出中國「消耗世界上60%至70%的豬,且中國現在正面臨著非常嚴重的非洲豬瘟問題。」

但是田達德強調,這一情況可能代表著「機會」,然而這並不意味Monte do Pasto有能力養殖生豬。

他承認:「有很多事情要做,因為葡萄牙沒有大型養豬場。」他表示:「在未來四到五年內,Monte do Pasto將至少籌募1000-1500萬投資。」

O presidente da CESL Ásia disse que a expansão pode passar pela produção de suínos. “A decisão ainda não está tomada” sobre como será feita a expansão da produção do Monte do Pasto, afirmou António Trindade. O empresário admitiu que a produção de suínos, além da tradicional produção de bovinos, “é uma possibilidade”, notando que a China “consome 60 a 70 por cento de suínos do mundo e está a enfrentar uma peste suína africana muito grave.” António Trindade sublinhou,

no entanto, que, podendo este cenário representar “uma oportunidade”, tal não significa que se consiga fazer a produção de porcos no Monte do Pasto. “Há muito para fazer, porque em Portugal não há explorações de suínos de grande tamanho”, reconheceu, adiantando que “nos próximos quatro a cinco anos o Monte do Pasto vai gerar pelo menos entre 10 a 15 milhões de euros (entre perto de 88 milhões e 133 milhões de patacas) de investimento”.

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

Little Rabbit Lanterns - An Exhibition by Carlos Marreiros and Friends Part 15 · On the Occasion of the Celebration of the 70th Anniversary of the People's Republic of China
Lanternas do Coelho - uma Exposição de Carlos Marreiros e Amigos Parte 15 Por Ocasião da Celebração do 70º Aniversário da República Popular da China

兔仔燈籠 馬若龍和朋友們彩燈展第十五部份
慶祝中華人民共和國成立七十周年
13 / 09 ~ 04 / 12 / 2019

展覽日期 / Duração da Exposição
2019年9月13日至2019年12月4日
De 13 de Setembro a 4 de Dezembro de 2019

開放時間 / Horário
逢星期一 (下午三時至晚上八時)
逢星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
Segunda-Feira, das 15h às 20h
Terça-Feira a Domingo, das 12h às 20h

免費入場 / Entrada Livre

展覽地點 / Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
Albergue SCM - Galeria A2

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2540 / 2852 3295 FAX: + 853 - 2852 2719
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização: 澳門基金會
合辦 / Co-Organização: CA
贊助 / Patrocinio: 澳門基金會
管理 / Gestão: 藝 BAMBU 竹

本週 ESTA SEMANA

澳門步入正軌 Macau no bom caminho



亞太區打擊清洗黑錢組織的相互評估跟進報告，顯示本澳在打擊洗錢及資助恐怖主義方面的立法，取得良好進展。金融情報辦公室表示，澳門特別行政區在此最新的APG相互評估跟進報告中，成為首個以全部合格的評級通過所有40項FATF法律技術性合規(Technical Compliance)國際標準的會員。有關的報告記錄2089例涉嫌洗錢和恐怖分子融資交易，比去年減少1000例，有超過1300筆可疑的交易來自博彩業。

O “Primeiro Relatório de Progresso Efectuado” sobre Macau do Grupo Ásia Pacífico contra o Branqueamento de Capitais sublinha que a região “fez um bom progresso no tratamento das deficiências de conformidade técnica identificadas no Relatório de Avaliação Mútua”. O grupo salienta a “elaboração de legislação e revisão de diretrizes” para combater ao branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo. O Gabinete de Informação Financeira diz que a região se “tornou o primeiro membro [do Grupo Ásia Pacífico contra o Branqueamento de Capitais] a obter uma notação de cumprimento técnico positiva em relação a todas as 40 recomendações do Grupo de todos os membros avaliados globalmente”. O organismo refere que foram registadas 2.089 transações suspeitas de branqueamento de capitais e financiamento do terrorismo, menos um mil que no ano passado. A maioria das transações suspeitas, mais de 1300, é das operadoras de jogo.

習近平冀本澳長者多講回歸前後故事 Xi Jinping pede a idosos que ensinem “amor pela pátria”

國家主席習近平在重陽節之際回信給澳門街坊總會頤駿中心長者義工組30名義工，鼓勵他們把愛國愛澳精神傳承好。早前，習近平亦回信給澳門濠江中學的學生。習近平這次回信給街總的信中提到，希望長者多向澳門青年講述回歸前後的故事，鼓勵他們把愛國愛澳精神傳承好，積極參與粵港澳大灣區建設，攜手把澳門建設得更加美麗。行政長官崔世安及未來的行政長官賀一誠均對此作出回應，賀一誠表示，習近平回信「不僅是對澳門長者和全國長者的祝福，更是對澳門特區全澳居民的親切關懷及巨大鼓舞」。

O Presidente chinês pediu aos idosos de Macau que assumam “o papel de apoiantes, orientadores e instrutores” na “transmissão e reforço do espírito de amar a pátria”. Xi Jinping escreveu aos 30 idosos voluntários do Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores do território, no dia em que se assinalou o Culto dos Antepassados. Já o tinha feito em anos anteriores aos estabelecimentos do ensino superior de Macau e aos alunos da Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong de Macau. Na carta, é destacada a importância da “transmissão destes princípios de geração em geração e na promoção da integração

de Macau no desenvolvimento nacional”. Xi diz que tal passa por “incentivar os jovens a legar e a transmitir o sentimento de amar a pátria e amar Macau”. Xi Jinping respondeu assim à carta que os idosos do centro decidiram enviar “para expressar gratidão pelo desenvolvimento e prosperidade do País e de Macau”. Depois de Chui Sai On, o futuro Chefe do Executivo também reagiu à missiva. Ho Iat Seng, diz que a resposta de Xi “não representa apenas uma felicitação para os idosos de Macau e do País, mas também uma atenção, carinho e um grande incentivo para todos os residentes de Macau”.

澳門在黃金周接待近一百萬遊客 Macau recebe perto de um milhão de visitantes

國慶黃金周期間(10月1日至7日)，近100萬人次旅客到訪本澳。官方數據顯示，訪澳遊客與去年同期相比增長11.5%，約98.5萬人次，當中約80%來自內地。治安警公布，在黃金周期間，經港珠澳大橋口岸出入境有逾23萬人次。在8月香港示威導致香港機場停運兩日，旅遊局的數字顯示，訪澳的旅遊團客下降18.7%。旅遊局向葡新社表示，香港示威活動並未影響本澳旅遊業，當局鼓勵旅行團組織本澳以及廣東省城市的連線遊。八月份的遊客總數同比增長6.5%，與七月份的16.3%相比，顯著下降。

Vieram a Macau perto de um milhão de pessoas durante a Semana Dourada, de 1 a 7 de outubro. De acordo com os dados oficiais, houve um aumento de 11,5 por cento face ao mesmo período do ano passado. Cerca de 80 por cento dos quase 985 mil visitantes eram do interior da China. Nos primeiros sete dias do mês, cruzaram o posto fronteiriço da ponte



que liga Macau a Hong Kong e a Zhuhai, inaugurada em outubro do ano passado, mais de 96 mil pessoas, de acordo com a Polícia de Segurança Pública. Em agosto, mês em que os protestos em Hong Kong chegaram a paralisar durante dois dias um dos mais movimentados aeroportos do mundo, as viagens em grupo para Macau registaram uma queda de 18,7 por cento, de acordo com os Serviços de Turismo. Numa resposta à Lusa, o organismo diz que tem tentado convencer a indústria

de viagens de que os protestos em Hong Kong não estão a afetar o território, encorajando pacotes turísticos que excluam a ex-colónia britânica e incluam cidades chinesas da província de Guangdong. “O número total de visitantes em agosto registou um crescimento homólogo de 6,5 por cento, o que representa uma diminuição significativa em comparação com o crescimento de 16,3 por cento registado em julho”, venceu o organismo, que atribui a queda aos protestos em Hong Kong.

政府將維持家暴法 Governo vai manter lei da violência doméstica



即使完成整個司法程序的個案數極少及議員提出質疑，本澳的《家暴法》將維持不變。社工局表示，沒有「充分條件」修改法律，《家暴法》是在2016年生效。當局在2018年開展有關《家暴法》的法律執行情況審視報告擬定大綱，提及一審判決家庭暴力罪的案件有4宗，採取司法調解的個案有1宗。澳門婦聯認為，政府應審查家庭暴力的定義，亦有議員表示，有許多投訴稱嫌疑人沒有被控家庭暴力罪，法律被誤解。

A lei da violência doméstica não vai ser alterada. Apesar do número reduzido de casos a dar entrada em tribunal e dos alertas de associações e deputados, o Instituto de Acção Social (IAS) defende que não há “condições suficientes” para rever o diploma, em vigor desde 2016. Esta é a conclusão

do relatório de avaliação aos primeiros três anos da aplicação da lei, que passou a tratar violência doméstica como um crime de natureza pública. Num comunicado de imprensa, são destacados os “resultados positivos” na prevenção e sensibilização. O IAS também reconhece, no entanto, que o número de casos julgados pelo tribunal “não é grande”. Apenas quatro processos chegaram ao fim na primeira instância e um caso foi resolvido através de conciliação. Os dados já levaram a Associação Geral das Mulheres de Macau a defender que o Governo deve rever a forma como está definido o crime de violência doméstica. Alguns deputados também afirmam que há muitas queixas em que o agressor não chega a ser acusado do crime de violência doméstica e dizem que a lei está a ser mal interpretada.

免治、土生葡語及聖像出巡 列入聯合國非物質文化遺產名錄 Minchi, patuá e procissões na lista da UNESCO

文化局表示，今年年底，澳門土生菜、土生話劇及花地瑪聖母聖像出遊將正式列入聯合國非物質文化遺產名錄。文化局對建議列入《非物質文化遺產名錄》的12個項目進行公開諮詢，共收集到1,168份意見，社會意見普遍認同12個項目的價值及將其列入《非物質文化遺產名錄》的建議。12個項目包括：粵劇、涼茶配製、木雕—神像雕刻、南音說唱、道教科儀音樂、魚仔醉龍節、媽祖信俗、哪吒信俗、土生葡人美食烹飪技藝、土生土語話劇、苦難善耶穌聖像出遊和花地瑪聖母聖像出遊。最受歡迎的是粵劇：95.5%的人認為必須是非物質文化遺產，因為具有悠久的歷史，並且是廣東省的傳統文化元素，具有鮮明特點和代表性。

O Instituto Cultural promete que a gastronomia macaense, o teatro em patuá e as procissões de Nossa Senhora de Fátima e do Senhor dos Passos ficam oficialmente inscritas na Lista do Património Cultural Intangível até ao final deste ano. O compromisso foi assumido pelo organismo, que divulgou o resultado da consulta pública às 12 manifestações propostas para classificação. A taxa de aprovação foi

superior a 70 por cento e inclui também tradições chinesas populares como o Festival do Dragão Embriagado e a Ópera Cantonense. Das 12 tradições propostas para classificação, a mais popular é a ópera cantonense: 95,5 por cento concorda que deve ser património cultural intangível por ter uma “longa história” e ser um “elemento da cultura tradicional da China e da província de Guangdong, revestindo-se de características distintas e de grande representatividade a nível regional”.



葡萄牙全國選舉委員會告知澳門公職人員協會回應社會黨的投訴 CNE notifica ATFPM a pronunciar-se sobre queixa do PS

葡萄牙全國選舉委員會向葡文澳門電台表示，正在跟進社會黨(PS)有關針對澳門公職人員協會的投訴。社會黨要求選舉委員會對周日在葡萄牙舉行的國會選舉中，相關團體涉嫌與投票有關的違規行為進行調查。社會黨非歐洲社群代表 Paulo Pisco 譴責由澳門立法會議員高天賜所領導的公職人員協會。

A Comissão Nacional de Eleições diz estar a dar seguimento à queixa apresentada pelo Partido Socialista (PS) contra a Associação dos Trabalhadores da Função Pública (ATFPM), em resposta à Rádio Macau. O Partido Socialista pede a aber-

tura de um inquérito a alegadas irregularidades relacionadas com a votação para as eleições legislativas em Portugal, que tiveram lugar no domingo. Na carta enviada à Comissão Nacional de Eleições, Paulo Pisco, mandatário pelo círculo fora

da Europa do PS, denunciou situações “anómalas” envolvendo a ATFPM, liderada pelo deputado em Macau Pereira Coutinho e Rita Santos, ambos conselheiros das comunidades portuguesas, como noticiou o PLATAFORMA na semana passada.

澳門國際貿易投資展覽會 FEIRA INTERNACIONAL DE MACAU

博阿維斯塔島與江蘇省城市結為友好城市 Ilha da Boa Vista gemina-se com cidade da província de Jiangsu

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS



佛得角博阿維斯塔市長將在澳門國際貿易投資展覽會，與江蘇省如東市簽署友好城市協議。

澳門將成為葡語國家城市與中國內地城市合作的新舞台。《澳門平台》得悉，佛得角博阿維斯塔市長若澤·路易斯·桑托斯，將與江蘇省如東市簽署一項友好協議。如東市所在的江蘇省是今年澳門國際貿易投資展覽會(MIF)的伙伴省。今年MIF邀請的伙伴國佛得角的代表團，由工業、貿易和能源部長亞歷山大·迪亞斯·蒙泰羅率領，他應澳門特別行政區政府的邀請前往江蘇省。佛得角代表團成員還包括教育部

Presidente do município cabo-verdiano vai assinar acordo com cidade de Rudong no âmbito da MIF.

Macau vai ser palco para um novo instrumento de cooperação entre cidades do universo da lusofonia e da China continental. O PLATAFORMA soube que presidente da câmara municipal da ilha cabo-verdiana da Boa Vista, José Luís Santos, irá assinar um acordo de geminação com a cidade de Rudong, situada em Jiangsu, província continental em destaque na edição da Feira Internacional de Macau (MIF), deste ano. A delegação de Cabo Verde – país convidado da MIF deste ano – é liderada pelo Ministro da Indústria, Comércio e Energia, Alexandre Dias Monteiro, que se desloca à região a convite do Governo da Região Administrativa Es-

pecial de Macau (RAEM). A missão do arquipélago lusófono também inclui a Ministra da Educação Maritza Rozabal Peña, que marca presença no evento enquanto convidada da província de Jiangsu.

A delegação cabo-verdiana integra ainda a presidente da agência de comércio e investimento governamental Cabo Verde TradeInvest, Ana Barber, o Diretor-geral do Turismo, Francisco Martins e o presidente da Feira Internacional de Cabo Verde (FIC), Gil Costa, que vem à MIF com o objetivo de promover a FIC deste ano, que tem lugar de 13 a 17 de Novembro, na cidade de Mindelo, ilha de São Vicente. A delegação cabo-verdiana a Macau inclui ainda mais de três dezenas de empresários.

MIF MAIS SINO-LUSÓFONA

Além do destaque para Cabo Verde, a MIF aposta este ano novamente na

promoção do papel de Macau como plataforma de negócios sino-lusófonos. A Feira é acompanhada pela Exposição de Produtos e Serviços dos Países de Língua Portuguesa (PLPEX), que este ano foi ampliada para albergar 250 expositores num total de 1900 expositores patentes na MIF.

A PLPEX irá contar com uma zona de exposição dos trabalhos da plataforma de cooperação entre a China e os países de língua portuguesa, na sequência de uma decisão aprovada em 2018. Segundo a entidade organizadora da MIF, o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), a zona da PLPEX vai promover produtos alimentares, bebidas, comércio electrónico, tecnologia informática, produtos de necessidades diárias, artesanato, materiais de construção, artigos desportivos.

Durante o evento serão realizados encontros de agentes e sessões de pro-

moção, entre outras iniciativas, que servem como uma plataforma onde empresas oriundas de todas as partes do mundo possam estabelecer o contacto directo, além de criarem oportunidades de negócios podem divulgar o papel de Macau enquanto “Centro de Distribuição dos Produtos Alimentares dos Países de Língua Portuguesa” e apoiarem os países de língua portuguesa na expansão de negócios para o mercado da China continental.

長Maritza Rozabal Peña。代表團還包括佛得角政府貿易和投資機構主席Ana Barber、旅遊局局長Francisco Martins、佛得角國際展覽會(FIC)主席Gil Costa，參加MIF是為推廣該展覽會(FIC)，今年的FIC將於11月13日至17日在聖維森特島的明德盧市舉行，佛得角駐澳門代表團還包括30多名商人。

具中葡特色的MIF

除佛得角作為亮點外，MIF今年還將重點推廣澳門作為葡語商業平台的作用。在舉辦展覽會的同時，還舉辦葡語國家產品和服務展覽會(PLPEX)，今年已增至250家參展商，共有1900家參展商宣布參加本屆MIF。

根據2018年通過的協議，PLPEX將為中國與葡語國家合作平台的工作提供展區。根據MIF的主辦機構—澳門貿易投資促進局的資料，PLPEX展區將推廣食物、飲品、電子商務、資訊科技、日常用品、工藝品、建築材料、體育用品。

活動期間將舉辦代理商會議和推廣會等活動，作為世界各地企業建立直接聯繫的平台，活動除創造商機，還可以宣傳澳門作為「葡語國家食品集散中心」的角色，支持葡語國家將業務擴大到中國內地市場。

此外，展覽會將組織各種專業論壇和研討會，包括「中國與葡語國家青年企業家論壇」，以協助這些國家的企業家把握粵港澳大灣區的發展機遇，促進有澳門自身特色的金融業的發展。■

A par disso, serão organizados na feira diversos fóruns e seminários profissionais, incluindo o “Fórum de Jovens Empresários entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, por forma a ajudar os empresários destes países a aproveitar as oportunidades de desenvolvimento na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e a promover o crescimento da indústria financeira com características próprias de Macau. ■

創業 EMPREENDEDORISMO

都到大灣區去 Foco na Grande Baía

從年輕人的角度，探討葡語系國家和大灣區之間聯繫的論壇。

粵港澳大灣區規劃實施，澳門所面臨的挑戰是，在中央政府的這項政策中提出有價值的建議。一個關鍵的建議是，與葡

Fórum vai debater laços entre Lusofonia e Grande Baía com perspectiva jovem.

Com o plano da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau em marcha, está lançado o desafio para Macau apresentar propostas de valorização no projeto elaborado pelo Governo Central. Uma das ideias chave diz respeito à plataforma de serviços com os países de língua Portuguesa. Para dar voz a quem já está terreno e a quem tem propostas para o futuro, a Associação dos Jovens Empresários de Macau (AJEM) organiza no dia 17 de outubro o Fórum de Inovação e Empreendedorismo da Grande Baía e dos Países de Língua Portuguesa. Um dos oradores convidados protagonizou recentemente um investimento de monta em Portugal. António Trindade, é presidente da CESL Ásia, empresa de Macau que adquiriu por 40 milhões de euros o Monte do Pasto, uma herdade agropecuária com 3700 hectares, situada nos concelhos alentejanos de Cuba e Alvito, Portugal.

Também de Macau marcará presença o diretor do semanário Plataforma Macau, José Carlos Matias, que falará sobre a estratégia do órgão de comunicação social de parcerias com grupos media do espaço da lusofonia e da Grande Baía e China continental, numa perspetiva de partilha de conteúdos e de projetos de

語系國家建立服務平台。澳門青年企業家協會將於10月17日舉辦葡語國家和大灣區創新與創業論壇。其中一位受邀發言者田達德(António Trindade)，他是澳門盛世集團總裁，盛世集團最近在葡萄牙作重大投資，以4000萬歐元收購Monte do Pasto，這是一個佔地3700公頃的牧場，位於葡萄牙中

jornalismo e comunicação. Bill He, vice diretor da Guangdong and Macau Young Entrepreneurs International Accelerator também partilhará a sua experiência, ao passo que Kevin Lee da empresa de Hong Kong Redspots Creative dará a conhecer o caminho que a sua empresa de multimedia tem percorrido. O presidente da Assembleia-Geral da (AJEM), Francisco Ho, salienta que “através desta troca de experiências e pontos de vista será possível encontrar inspiração e um caminho para aprofundar um relacionamento que queremos que seja cada vez mais forte entre empresários proativos dos países de língua portuguesa e Macau e que estão atentos a oportunidades no espaço da Grande Baía”. Um conceito chave diz respeito ao relacionamento entre pessoas, que se afigura como “uma condição importante para construir um ambiente de confiança mútua e parcerias sólidas”. Kevin Ho empresário e presidente da Direção da AJEM sublinha que o objetivo principal é demonstrar o grande potencial de cooperação envolvendo jovens empresários e criativos do universo da sino-lusofonia com vista ao aproveitamento de projetos em marcha na Grande Baía”. Neste processo, o também delegado de Macau à Assembleia Popular Nacional chama a atenção para “as melhores práticas ao nível da alta tecnologia e indústrias criativas na zona da Grande Baía, podendo assim propiciar um terreno fértil para entrada em nichos de mercados e parcerias”.

南部的阿連特茹 (Alentejo) 區庫巴鎮 (Cuba) 和阿爾維托鎮 (Alvito)。澳門的代表還包括《澳門平台》週報總編輯馬天龍，他將從新聞業的角度出發，分享與葡語國家、大灣區和中國內地的媒體代表談論媒體機構的伙伴關係戰略。粵澳青創國際產業加速器副總監也將分享他的經驗，香港紅點子創作公司亦會介紹多媒體公司的發展歷程。

青年企業家協會會長何嘉倫指出，通過



交流經驗和觀點，有可能找到深化企業家之間關係的靈感和道路，希望關注大灣區機遇的葡語國家和澳門企業加強聯繫。他指出，一個關鍵的概念是人與人之間的關係，這似乎是「建立相互信任和牢固夥伴關係的重要條件」。另外，何敬麟表示，主要目標是展示中葡青年企業家和創意人員合作的巨大潛力，旨在利用大灣區正在進行的項目。何敬麟亦是人大代表，他亦認為，透過大灣區高科技和創意產業的最佳案例，從而為進入小市場和建立夥伴關係提供肥沃的土壤。

CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

CERÂMICA/CERAMICS

AL
ATELIER LIVRE
OPEN WORKSHOP

patrocínio/agonizador: Fundação Macau

diurno/daytime		pós-laboral/evening	
de Segunda a Quinta from Monday to Thursday 15h00 - 18h00		de Segunda a Quinta from Monday to Thursday 18h30 - 21h30	
número máximo de participantes maximum number of participants: 6		número máximo de participantes maximum number of participants: 4	
preço/price			
à hora/per hour:		mensalidade/monthly:	
sócios members	não sócios non members	sócios members	não sócios non members
30 MOP	50 MOP	500 MOP	900 MOP
local/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 13º andar D, sala 1, Macau			
<p>Horário válido para o mês de Outubro de 2019 / Schedule valid for the month of October 2019</p>			
morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau		www.casadeportugal.org	
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818		portugal@macau.ctm.net	

Fotografia/photography: Paulo Reis

安哥拉 ANGOLA

面臨增值稅挑戰

O desafio do IVA

MÁRIO BAPTISTA E DOMINGOS SILVA | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

自本月初以來，安哥拉採用了新稅率，即增值稅 (VAT)，該稅率適用於大多數消費品，希望國家收入更多樣化，而這也取決於國際石油價格的波動。

市民會感覺到價格上漲，但是新的稅收也意味著取消其他費用。安哥拉消費者保護組織負責人Diógenes de Oliveira 認為，增值稅將取代印花稅 (1%) 和消費稅 (10%)，並旨在「擴大稅基，確保公共服務穩健」。



Desde o início do mês que Angola tem uma nova taxa, o Imposto de Valor Acrescentado (IVA), que se aplica à maioria dos bens de consumo e visa diversificar as receitas do Estado, demasiado dependente do petróleo e das oscilações do preço do barril nos mercados internacionais.

O aumento dos preços vai-se sentir, mas o novo imposto implica também a anulação de outras taxas. O IVA substitui o imposto de selo (um por cento) e de consumo (10 por cento) e tem como objetivo “alargar a base tributária do Estado, garantir robustez das empresas e melhores serviços públicos”, segundo o diretor geral do Instituto Nacional de Defesa do Consumidor (INADEC), Diógenes de Oliveira. O impacto na economia vai sentir-se a médio-prazo. “As importações não ficam prejudicadas na comparação com os produtos produzidos no mercado nacional porque a carga fiscal é seme-

lhante, à exceção dos direitos aduaneiros, mas a carga fiscal da tributação indireta é igual, e nem sempre foi assim em Angola”, disse Lília Azevedo, responsável pela análise fiscal do país pela sociedade de advogados Miranda. O Código do IVA prevê uma taxa única de 14 por cento para todas as importações de bens e para todos os grandes contribuintes com proveitos superiores a 15 milhões de kwanzas (cerca de 318 mil patacas) e ainda as empresas públicas de grande dimensão e as instituições financeiras bancárias. Nos primeiros 18 meses de entrada em vigor, estão incluídos apenas os grandes contribuintes e as empresas que não dessa classe, mas optarem pela adesão, por solicitação, a este regime, que vão operar também com o IVA na fatura de 14 por cento. “Na prática, isto significa que pela tributação do consumo não está a ser dado nenhum incentivo à produção nacional”, aponta a advogada, salientando que é de esperar um aumento transversal dos preços. Questionada sobre se, do ponto de vista das importações, há algum impacto,

a resposta foi negativa: “Para o exportador é igual, no sentido em que não paga qualquer imposto, que está no adquirente, mas pode haver um impacto positivo ou negativo dependendo de o produto ficar mais encarecido ou não”, defende a advogada. “Inevitavelmente, a introdução do IVA vai levar a alguma subida de preços, mas de uma forma transversal, ou seja, não se prevê que exista um tratamento desfavorável, um encarecer das importações em oposição aos produtos produzidos em Angola. A esse nível, a tributação é neutra” relativamente à origem do produto, disse Lília Azevedo. O impacto no preço de cada produto “depende de duas coisas, sendo a primeira as taxas que eram anteriormente aplicáveis a esse produto, e a segunda a categoria desse produto, que pode estar sujeito a um imposto especial de consumo”, como é o caso do tabaco ou das bebidas alcoólicas. A responsável na sociedade de advogados Miranda disse que o novo imposto vai fazer com que as empresas financiem o Estado durante seis meses, o que é “inédito”. Para o processo de in-

從中期來看，將對經濟產生影響。負責分析國家稅務的Miranda 律師隊的Lília Azevedo表示：「與國內市場上生產的產品相比，進口沒有受到影響，因為除關稅之外，稅收負擔是相似的，但是間接稅的稅收負擔是相同的，而在安哥拉並不總是這樣。」

《增值稅法》規定，所有進口商品和年收入超過1,500萬安哥拉寬扎 (約318,000澳門元) 的所有主要納稅人、大型國有企業、機構和銀行貸款，統一稅率為14%。

在增值稅生效的前18個月，無論是大型納稅人和不屬於此類的企業，都需根據要求加入選擇此計劃，即14%的增值稅。

Lília Azevedo表示：「實際上，這意味著通過消費稅不會對國內生產造成任何刺激。」她亦認為，預計價格將出現橫向上漲。

當被問及從進口的角度來看有否影響時，她表示否定：「對於出口商來說，這個關係是平等的，即其不對購買方產生任何影響，但是根據情況的不同，也可能會有正面或負面的影響，產品會變得更貴或更便宜。」

Lília Azevedo表示：「不可避免的是，開徵增值稅將導致價格上漲，但是整體而言，沒有人希望得到不利的待遇，進口量相對於與安哥拉生產的產品將會有所增加。」她又指出，稅收「對於產品產地而言是中立的」。

rodução do novo imposto correr bem, “o IVA precisa mesmo de ser neutro para as empresas, e não é neutro se o Estado não implementar o sistema de reembolsos de IVA, que é outro grande desafio do país; não há reembolsos atempados às empresas contribuintes, é uma situação inédita, não haver reembolsos do Estado”, argumenta Azevedo.

Comentando a introdução deste novo imposto em Angola, no início do mês, a jurista afirmou ainda: “Não há reembolsos, o que acontece é que se a empresa pagar mais, o que é feito é uma emissão de títulos de crédito que permitem à empresa compensar com outros impostos; não há, até agora, uma prática de reembolsos como há em Portugal com o IRS e com o IVA”.

Na prática, e como o processo pode demorar até seis meses, o que acontece é que as empresas vão financiar o Estado durante meio ano, dado que o erário público fica com a verba do IVA paga pelas empresas nas transações comerciais.

“Em Angola não há a prática de reembolso em dinheiro às empresas por im-

對每種產品價格的影響「取決於兩個因素，第一個是適用於該產品的稅率，第二個是可以徵收消費稅的產品類別」。例如煙草或酒精飲品。

企業將支持國家

這位Miranda 律師團隊負責分析國家稅務的負責人表示，新稅務制度將使企業為國家提供六個月的資金，這是「不道德的」。對於要順利引進新稅務制度，Lília Azevedo表示：「增值稅確實需要保持商業中立，如果國家不實施增值稅退稅制度，這將不是中立的，沒有退稅對這個國家來說是另一個重大挑戰。對於納稅人來說，這是一種不道德的情況，國家不退稅。」

月初，這位律師在評論安哥拉這項新稅制時並表示：「沒有退稅的後果就是，企業支付得更多，就要允許企業發行證券，用其他稅款抵銷；到目前為止，在葡萄牙的國稅局和增值稅還沒有實行退稅的做法。」

實際上，由於這一過程可能需要六個月的時間，因此企業將為國家提供半年的融資，因為公共財政會收取企業在商業交易中繳納的增值稅。

她說：「在安哥拉，沒有向企業以現金方式退還多繳納稅款的做法。據說將要實

行的是，有一個特定的普通國庫賬戶用於退還增值稅。將增值稅退稅按百分比直接分配到所繳稅款，這一帳戶將僅用於退稅。」

她總結：「為了有資格獲得退稅，就必須等待三個月的信用期，然後國家收到退稅申請，並有三個月的時間作審核，這就可能需要六個月的時間來處理。」

另一方面，新稅收將迫使企業重塑會計制度並引入電腦系統。Azevedo表示：「在安哥拉引入增值稅是一項巨大的挑戰，因為要重新開展工作，必須遵守法規，每個人都要交稅，並使用增值稅的扣減和徵收機制，而這只有通過電腦化所有過程才能實現。」

這位律師說，電腦化意味著「通過電子方式開發票並申報，因此，這與實行新稅成功與否緊密相關，並且這還取決於成功實施增值稅流程和發票系統電腦化。」她又表示：「這是間接稅的巨大變化，完全改變了現有的模式，這模式不太複雜，並且緊隨歐洲模式，甚至採用了一些創新措施，例如減少免稅額。」

當被問及安哥拉是否準備好應對這種複雜化，因為這意味著廣泛的互聯網連接以及組織化和自動化會計處理，他認為這是一個巨大的挑戰：「羅安達是羅安達，所以我並不說事情進展得很順利。但我認為這是第一波進入企業的

良機，但在其他省份，我認為這將是一個巨大的挑戰，因為這取決於互聯網的功能，就像卡賓達這樣的省份甚至連手機網絡都沒有。」

Lília Azevedo認為，有關部門已經意識到了這個問題，正在通過提高認識的行動來管理這個國家，並將互聯網接入點放到財務辦公室。她相信，有關目標仍然是有點雄心勃勃。儘管困難重重，但這種想法適合該國的發展進程，因為這可擴大稅收基礎。

Lília Azevedo總結：「在羅安達，當局將注意力集中在應該注意的地方，堅持履行這樣的模式，這將使他們能夠控制該系統運作，並為此作出了巨大努力。從這個意義上來說，需要打擊經濟的非正規性，提升普遍遵守稅收的義務，

對當局來說，「沒有價格上漲的依據。」

Para as autoridades, “não existe qualquer fundamento para o aumento de preços

sar das dificuldades, é adequada ao processo de desenvolvimento do país, porque combate a economia informal e alarga a base tributária.

“Em Luanda, as autoridades estão a pôr o foco da sua atenção onde ela merece estar, que é a insistência no cumprimento destas formalidades, que é o que lhes vai permitir controlar que o sistema funciona, e estão a fazer um esforço muito grande nesse sentido, na necessidade de combater a informalidade da economia e potenciar o cumprimento generalizado das obrigações fiscais, e este é o único sistema”, concluiu.

VIOLAÇÕES JÁ COMEÇARAM

Nos primeiros três dias do novo imposto, as autoridades já detetaram meio milhar de violações e irregularidades, com casos de especulação de preços, sobretudo ligados à dupla tributação com os já extintos impostos de consumo e de selo. O diretor do INADDEC, Diógenes de Oliveira, admitiu que muitos dos preços exagerados resultam de má interpretação da lei.

“Constatamos que a par do IVA está a ser igualmente cobrado o imposto de

isto é a única modalidade.”

Violations já começaram

在實行新稅制的前三天，當局已經發現了500多宗違規行為，其中包括價格炒作，這主要與雙重徵稅、已經取消的消費稅和印花稅有關。INADDEC主任Diógenes de Oliveira承認，許多誇大的價格是由於對法律的有所誤解。他解釋：「我們發現，除了增值稅之外，還徵收10%的消費稅，總計稅率為24%，這是錯誤，因為目前只有14%的稅率而已。」

INADDEC最近還收到一些藥房，特別是在羅安達的一些藥房關於收取增值作出投訴和指控，強調「根據增值稅規定，藥品可免稅」。

當局說：「沒有價格上漲的依據。特別是糖、大米、食用油、豆類、牛奶、小麥粉、玉米麵等主食產品。因為這些產品免徵增值稅，因此任何商家不得在銷售這些產品的發票上加徵增值稅。」

「由於沒有對小麥粉（原料）免稅，並且麵包店不受管制範圍，因此沒有理由提高麵包價格。」當局表示：「至於從漁民或農民處購買的魚類、家庭水果和其他商品，價格也不應該改變，因為漁民和農民不繳納增值稅。」 ■

consumo de 10 por cento que fazem o somatório 24 por cento do valor do imposto que constitui um erro, porque o vigente é apenas o de 14 por cento”, explicou.

O INADDEC registou igualmente, nos últimos dias, reclamações e denúncias da existência de algumas farmácias, sobretudo em Luanda, a fazerem cobrança do IVA, quando, frisou, “por força do regulamento do IVA os medicamentos estão isentos dessa taxa”.

Para as autoridades, “não existe qualquer fundamento para o aumento de preços, particularmente nos produtos da cesta básica, nomeadamente o açúcar, arroz, óleo alimentar, feijão, leite, farinha de trigo, fuba de milho e bombó pois estes produtos estão isentos de IVA. Por isso, nenhum comerciante deve incluir na sua fatura o IVA na venda dos referidos produtos”.

“Não existe razão para o aumento do preço do pão uma vez que a farinha de trigo (matéria prima) está isenta e as padarias estão no regime de não Sujeição. Quanto ao peixe, frutas nacionais e outras mercadorias adquiridas a pescadores ou camponeses, entendemos que estes não devem alterar o preço porque não pagam o IVA”, alertam as autoridades. ■

postos pagos a mais; o que foi dito que vai ser feito, e aliás está na lei, é que há uma conta geral do Tesouro específica para fazerem reembolsos de IVA, para onde irá uma percentagem do imposto pago que é diretamente alocada, e essa conta será apenas para fazer os reembolsos”, apontou.

No entanto, concluiu, “para se ter direito a reembolso é preciso esperar três meses em situação de crédito, e depois o Estado recebe o pedido de reembolso e tem três meses para analisar, o que faz com que o processo possa demorar até seis meses”.

O novo imposto vai obrigar as empresas a remodelarem a contabilidade e a introduzir sistemas informáticos. “A introdução do IVA em Angola é um grande desafio, porque para funcionar é preciso que o cumprimento esteja generalizado, que toda a gente pague, que usem o mecanismo de dedução e cobrança do IVA, e isso só se consegue com a informatização de todo o processo”, defende Lília Azevedo.

A informatização implica “fazer emissão de faturas, de transmissão eletrónica de declarações, e por isso o sucesso deste novo imposto está intimamente ligado e dependente do sucesso da implementação da infor-

matização dos processos do IVA e dos sistemas de faturação”, acrescentou a advogada. “É uma mudança drástica ao nível da tributação indireta, e muda completamente o modelo que existia, que era muito menos sofisticado, e segue de perto o modelo europeu, tendo até algumas inovações como a redução do número de isenções”, acrescentou. Questionada sobre se Angola está preparada para esse grau de sofisticação, que implica uma generalização da ligação à internet e contabilidade organizada e automatizada, Lília Azevedo afirmou que é um grande desafio: “Uma coisa é falarmos de Luanda, aí não digo que corra totalmente bem, mas acho que está bem encaminhado ao nível da adesão das empresas que estão na primeira vaga, mas nas províncias acho que vai ser um grande desafio, porque depende do funcionamento da internet; ora, há províncias, como Cabinda, onde até ter rede de telemóvel é difícil”.

As autoridades estão cientes deste problema, considerou, lembrando que “estão a correr o país com ações de sensibilização e vão colocar pontos de acesso à internet nas repartições de finanças”, mas, ainda assim, o objetivo é “um bocado ambicioso”. A ideia, ape-

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

非洲虛假新聞的危機

O risco das *fake news* em África

JORGE OLIVEIRA E PAULO JULIÃO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

在莫桑比克大選期間，非洲的虛假新聞越來越多，分析師擔心選民會淪為政治工具。

在莫桑比克，以官員的謠言和錯誤信息為主，但這是整個非洲所面對的問題。負責打假的「非洲核查」組織執行主任表示，這是「世界各地都有」的問題，並不是非洲獨有。

葡新社電話訪問身處南非的「非洲核查」負責人Noko Makgato，他表示：「總體上，大家關於非洲的誤解很多。對我而言，非洲在互聯網的普及還不算晚。當然，上網仍然是一個問題，但我認為每當談到非洲時，我們傾向將其概括化。」他稱：「問題存在於世界各地。在非洲，沒有甚麼比來自社交網絡和通訊工具等渠道的錯誤信息更容易影響人們，例如各種網上廣告。」

「非洲核查」在2012年創建。Noko Makgato認為，無論在地球任何一個地方哪個大陸，錯誤信息的接收和詮釋方式都非常相似，認為這是人類共有的問題。「非洲核查」強調，必須制定策略，以應該虛假信息及傳播方式。

Noko Makgato詳細介紹「非洲核查」是如何打擊所謂的虛假新聞：「我們收到公眾認為可能具有誤導性或不正確新聞的投訴，使會進行分析。調查報導中的消息來源(...)。我們亦會與作者聯繫，並進行更多調查。」

對於「非洲核查」而言，在即將到來的選舉，虛假新聞會以病毒式般地傳播。Noko Makgato表示，今年在「非洲核查」所運營的四個國家中，有三個國家舉行選舉，分別是塞內加爾、尼日利亞和南非。在這期間，假新聞被放大，這情況比平常更多，迫使該項目投入「額外資源」，幾乎全部都用於核查「選舉報導」。

「非洲核查」為競選進行準備工作，並留意各黨派的承諾。Noko Makgato表示：「我們在競選之前進行準備工作，然後



在競選期間，我們也收集了各個政黨，特別是主要政黨的諾言。選舉之後，我們分析了這些政黨的諾言，尤其是獲勝黨的諾言。此外，我們還分析各方的宣言。」目前，「非洲核查」在四個國家/地區運營：南非、尼日利亞、肯尼亞和塞內加爾。Noko Makgato表示：「這就是我們在這些國家部署，方法就是將注意力集中於某幾個特定國家，或者擴展到可以產生影響力的地區。」

但是，他強調，「非洲核查」的工作不僅限於這四個國家，還包括非洲其他的實況調查組織計劃。他表示：「我們與其他人合作，為他們提供技能，實況調查工作經驗以及我們可以提供的任何其他支持。目前在埃塞俄比亞有培訓計劃，最近亦在納米比亞進行工作。我們在整個非洲大陸開展培訓工作，但是在事實核查方面，我們僅限於我們所在的國家/地區。」Noko Makgato認為，優化事實調查工

作的一種方法，是由非洲國家的國家統計機構發布官方報告和數據。「在非洲某些地區(很複雜)，人們難以獲得可靠的數據，因為數據通常無法得悉，尤其在西非部分地區，我們苦苦掙扎，那裡仍然面臨著從政府渠道獲取可信數據的挑戰。這可能會面臨挑戰，在這種情況下，我們聯繫了熟悉該問題並可以訪問自己數據庫的國家的專家。」

「非洲核查」是在法新社的支持下於2012年成立的，資金來自捐款。主要捐款來自Shuttleworth基金會、Bill&Melinda Gates基金會和Luminate Group等。

非洲新聞社的擔憂

在佛得角，西非新聞社聯合會主席捍衛了對這些新聞社進行投資的必要性，以確保在非洲打擊假新聞。非洲大西洋

新聞社聯合會(FAAPA)主席Khalil Hachimi Idrissi承認，「假新聞」問題目前是全球性的。各大洲的國家都受假新聞影響，但這是一次真正的海嘯。

對於摩洛哥新聞記者來說，鑑於其專業人士的報導速度很快，打擊假新聞是新聞機構的主要工作。「非洲新聞機構的問題是缺乏資源。總體來說，團隊規模很小，預算很小，公共支持也很少。我會說這是一個預算問題。」他承認，只能用真實的信息來打擊假新聞。

Khalil Hachimi Idrissi認為，在打擊虛假信息方面的另一個優先事項是媒體教育。「我們需要及早教育年輕人，以了解什麼是假新聞，什麼是網站、博客、什麼是時事通訊、什麼是推特等等。因此，除了幫助他們分辨出這些外，還必須讓年輕人少接觸假新聞。」他認為，每個國家應為此制定政策。■

A poucos dias das eleições gerais em Moçambique, a desinformação e publicação de ‘fake news’ no continente africano estão a crescer. Analistas temem a instrumentalização dos eleitores.

Em Moçambique, os principais dirigentes já se demarcaram de rumores e atos de desinformação, mas esse é um problema transversal a todo o continente africano. O diretor-executivo do programa de verificação de factos Africa Check alertou para a desinformação sobre África e garante este é um problema que “existe em todo o mundo”, não sendo exclusivo do continente africano.

“Há muita desinformação sobre África, no geral. (...) Para mim África não chegou tarde à Internet. Claro que o acesso à Internet ainda é um problema,

lhar “estratégias adaptadas a cada país, com base nos canais e no modo como a desinformação é propagada”. Noko Makgato detalhou a forma como trabalha a Africa Check no combate às chamadas ‘fake news’: “Acedemos a queixas que nos são identificadas por membros do público como potencialmente enganadoras ou incorretas. Analisamos essas queixas – há uma metodologia que utilizamos para analisar a veracidade da informação – e contactamos as fontes presentes no que é denunciado (...). Entramos em contacto com os autores das afirmações e investigamos de maneira mais aprofundada”, explicou, acrescentando que os resultados são então publicados no site.

Para o responsável do Africa Check, em períodos próximos de eleições, “a viralidade das ‘fake news’ dispara. Este ano tivemos eleições em três dos quatro países onde operamos. O Senegal teve eleições, a Nigéria teve eleições

o grosso do nosso trabalho. A nossa metodologia é concentrar os nossos esforços num determinado país, ou então estendê-los a uma região onde esse país possa ter influência ou ser um ator principal, e aí tendemos a limitar o nosso trabalho a isso”, disse o responsável.

No entanto, sublinhou, o trabalho do Africa Check não se limita a estes quatro países, e inclui um programa de apoio a outras organizações de verificação de factos no continente. “Trabalhamos em parceria com outros para lhes fornecer as habilidades, a experiência do trabalho de verificação de factos e qualquer outro apoio que possamos conceder”, disse. “Neste momento, temos uma das nossas pessoas na Etiópia a conduzir formações, recentemente estivemos também na Namíbia. Trabalhamos um pouco por todo o continente, em termos de formação. Mas em termos de ‘fact checking’ estamos limitados aos países onde estamos”,

tion, a Bill & Melinda Gates Foundation e a Luminate Group, entre outros, que incluem o Standard Bank e o Facebook.

AGÊNCIAS DE NOTÍCIAS AFRICANAS PREOCUPADAS

Em Cabo Verde, o presidente da federação das agências de notícias da África ocidental defendeu a necessidade de investimentos nestes órgãos para garantir a primeira linha do combate às ‘fake news’ que também afetam o continente africano. Khalil Hachimi Idrissi, presidente da Federação Atlântica das Agências de Notícias Africana (FAAPA, na sigla francesa), admitiu que o “problema das ‘fake news’ é, atualmente, global. Todos os países, de todos os continentes, são afetados pelas ‘fake news’. É um verdadeiro tsunami”. Para o jornalista marroquino, o combate às ‘fake news’ tem nas agências de notícias o principal aliado, face à rapidez com que se espera que os seus

這個問題存在於世界各地。在非洲，沒有甚麼比來自社交網絡和通訊工具等渠道的錯誤信息更容易影響人們

Noko Makgato



O problema existe em todo o mundo. Não há nada em África que coloque as pessoas mais suscetíveis à desinformação de canais como redes sociais e ferramentas de comunicação

explicou Noko Makgato, diretor-executivo do programa de verificação de factos Africa Check

mas acho que temos tendência a generalizar muitas coisas quando falamos do continente”, explicou Noko Makgato à Lusa, numa entrevista telefónica a partir da África do Sul.

“O problema existe em todo o mundo. Não há nada em África que coloque as pessoas mais suscetíveis à desinformação de canais como redes sociais e ferramentas de comunicação”, disse, dando o exemplo dos Estados Unidos, em que as eleições “foram influenciadas por todo o tipo de campanhas ‘online’”. Para o responsável do programa, criado em 2012, a forma como a desinformação é recebida e interpretada “é muito semelhante”, seja em que continente for. “Não acho que seja um problema ligado a problemas de desenvolvimento, à educação, à longa exposição à internet. Acho que é um problema humano”, referiu.

O diretor-executivo do Africa Check sublinhou a necessidade de se traba-

e a África do Sul teve eleições. Durante estes períodos, a desinformação entrou em sobremarcha”, sublinhou Noko Makgato. Segundo o responsável, isto requer “mais do que o normal”, obrigando o projeto a colocar “recursos adicionais” e a uma dedicação quase exclusiva da “cobertura das eleições”. O Africa Check realiza um trabalho de preparação da campanha, e tenta aferir quais os resultados e promessas cumpridas pelo partido eleito. “Realizamos trabalho de preparação antes da campanha e, depois, durante a campanha, recolhemos as promessas feitas pelos vários partidos políticos – em particular os principais. Depois das eleições, analisamos as promessas desses partidos, em particular as do partido vencedor. Além disso, analisamos os manifestos dos partidos”, referiu. Atualmente, o Africa Check atua em quatro países: África do Sul, Nigéria, Quênia e Senegal. “É aí que fazemos

acrescentou.

Noko Makgato defende que uma forma de otimizar o trabalho da verificação de factos passa pela publicação de relatórios e dados oficiais pelas agências estatísticas nacionais dos países do continente. “Em certas partes do continente [é complicado] aceder à dados credíveis, porque muitas das vezes os dados não estão acessíveis, então lutamos, em particular em partes da África Ocidental, onde temos ainda o desafio de obter dados credíveis de fontes governamentais. Isso pode ser desafiado, e nessas situações contactamos especialistas nesses países que estão familiarizados com o assunto e que tenham acesso às suas próprias bases de dados”, constatou.

O Africa Check foi fundado em 2012 com o apoio da agência France-Presse, e o seu financiamento surge por parte de doações. Entre os principais contribuidores estão a Shuttleworth Founda-

professionais informem. “O problema das agências de informação africanas é a falta de meios. É preciso ver que, em geral, as equipas são pequenas, os orçamentos são pequenos e o apoio do público é curto. Diria que é um problema de orçamento”, reconheceu, assumindo que só é possível combater as ‘fake news’ “com informação verdadeira”.

Outra das prioridades para o presidente da FAAPA, em matéria de combate à desinformação, passa por uma educação para os ‘media’. “É preciso educar os mais novos, desde cedo, a que percebam o que é uma ‘fake news’, o que é um ‘site’, um blogue, o que é uma ‘newsletter’, o que é um Twitter e o que é um Instagram. Assim, além de os ajudar a distinguir, vamos proteger a juventude e permitir que sejam menos permeáveis às ‘fake news’. Mas tem de ser uma campanha universal com estratégias adaptadas a cada país”, alertou. ■

本週 ESTA SEMANA

澳門推出口信用保險以降低風險 Macau lança seguro de crédito à exportação para reduzir riscos

澳門金融管理局表示，將推出口信用保險制度，以降低與葡語系國家之間的貿易風險。金融管理局表示，事實上在澳門提供此類服務的保險公司，出於政治風險的考慮，通常只涵蓋葡萄牙和巴西的出口。金融管理局以「銀行保單」為葡語國家的貿易往來提供減低風險的配套支援，措施助力「中葡平台」建設。

A Autoridade Monetária de Macau (AMCM) anunciou o lançamento de um sistema de seguro de crédito à exportação que visa reduzir o risco do comércio com os países lusófonos. Num comunicado oficial, a autoridade explica que a decisão deve-se ao facto de este tipo de serviços em Macau ser prestado por seguradoras que, geralmente “cobrem apenas as atividades de exportação de Portugal e do Brasil, com

base em considerações de risco político”. A AMCM lançou o plano “apólice bancária”, que assegura os ‘factoring business’ das empresas locais através dos bancos, “para resolver o problema de risco de crédito da exportação de países de língua portuguesa de alto risco”. A nota sublinha que a medida pretende apoiar a construção da plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e o bloco lusófono.

巴西：國民不歡迎加入聯合國人權理事會 Brasil: persona non grata no Conselho de Direitos Humanos da ONU

一百多個巴西民間社團和國際組織反對巴西角逐加入聯合國人權理事會。有網民在網站表示：「一國政府採取嚴肅的態度，採取行動導致人權受到挫折，且是反主流，不希望國際社會相信巴西會有效致力於逐步實現普世價值。」簽署者認為，巴西總統博爾索納羅對女性、同性戀、土著、傳統社區、黑人等社群排斥和攻擊。「為了加入人權理事會，候選國必須樹立榜樣，並儘最大努力促進和保障人權。」發文的網民認為，巴西沒有這樣做。

Mais de uma centena de entidades da sociedade civil brasileira e organizações internacionais opõem-se à candidatura do Brasil ao Conselho de Direitos Humanos da Organização das Nações Unidas (ONU). “Um Governo que atua com sérias reservas, que promove ações que geram retrocessos na efetivação dos direitos e que seja antiuniversalista não pode querer que a comunidade internacional acredite que tem efetiva disposição para se comprometer com a realização progressiva, universal, interdependente e indivisível de todos os direitos humanos para todos”, refere o documento divulgado no ‘site’ da organiza-



ção Juizes para a Democracia. Os signatários consideram que o Governo de Jair Bolsonaro tem posições que promovem a exclusão e o ataque a mulheres, à comunidade LGBT, aos indígenas e quilombolas, às comunidades tradicionais, negros, entre outros. “Para qualificar-se a um assento no

Conselho de Direitos Humanos, um Estado candidato deve dar o exemplo e envidar os melhores esforços na promoção e proteção dos direitos humanos”, lê-se no documento assinado pelas organizações, que defendem que o Brasil não cumpre, atualmente, os requisitos.

葡萄牙：社會黨贏選舉

Portugal: PS ganha eleições



葡萄牙國會選舉，社會黨 (PS) 以 36.65% 的得票率勝出，取得 106 議席。現任總理科斯塔將留任。社會民主黨得票率排第二，取得 77 席。其次是「左翼聯盟」及「聯合民主聯盟」。「人民一動物一自然黨」預計取得 1 至 4 席。是此選定中，有三個新政黨入局，分別是「自由倡議黨」、「夠了黨」及「自由黨」。「人民黨」未能取得任何議席，黨主席宣布辭任。「左翼聯盟」取得 19 席，得票率由 2015 年的 10.22% 跌至 9.67%；「聯合民主聯盟」由 2015 年的 17 席跌至 12 席，得票率由 8.27% 降至 6.46%。葡萄牙國會現時創紀錄有十個政黨。

O Partido Socialista (PS) foi o vencedor das eleições com 36,65 por cento dos votos, elegendo 106 deputados. António Costa mantém-se como primeiro-ministro e já disse que o próximo Governo será “próximo” do atual mas com “ajustamentos”. PSD ficou em segundo lugar, com 77 deputados, seguido do Bloco de Esquerda e CDU. O PAN passa de um a quatro deputados. No Parlamento, entram três novos partidos - Iniciativa Liberal, Chega e Livre. Assunção Cristas, do CDS-PP, anunciou que perante os resultados do partido, 4,3 por cento, cinco deputados (tinha 20) não se recandidata à liderança. O Bloco de Esquerda mantém os 19 deputados, tendo perdido força real, porque desceu de 10,22 por cento, em 2015, para 9,67 por cento. A CDU (PCP e PEV) desce de 17 para 12 deputados, baixa de 8,27 por cento para 6,46 por cento. O Livre ganha um mandato assim como o Chega e a Iniciativa Liberal. A Assembleia da República portuguesa passa a ter um número recorde de dez partidos.

大灣區 GRANDE BAÍA

深中通道中山大橋完成鋼吊箱下放轉入承台施工

Primeira fase da Ponte Zhongshan concluída

9月29日，廣東交通集團發布消息，深中通道項目中山大橋完成最後一個鋼吊箱下放，標誌著中山大橋建設從水下樁基施工轉換為可視化陸地施工，轉入承台施工的新階段。

深中通道中山大橋由中交二公局承建，該標段全長為7.5公里，約佔全線三分之一。

As fundações da nova ponte Shenzhen-Zhongshan, edificadas em meio aquático, estão concluídas, com os trabalhos a entrarem agora na fase de construção à superfície, anunciou o Grupo de Comunicação Provincial de Guangdong, citado pela agência oficial Xinhua. Este troço da obra, a cargo da CCCC Second Highway Engineering, terá cerca de 7,5 quilómetros de comprimento, o equivalente a um terço da ponte. Localizada em ambiente aquático, a construção implicou uma série de riscos e condições de trabalho comple-

工程全部位於海域環境中，航道多、安全風險大、海面風浪大、建設條件複雜，施工組織難度大。為克服施工環境的困難，建設者從岸邊搭設約7.5公里建設用臨時棧橋，將海上施工環境「陸域化」。

8月10日至9月29日，深中通道建設者在50天內完成中山大橋共4個鋼吊箱下放，

xas, dificultando todo o processo, de acordo com a empresa responsável.

Uma das soluções encontradas para ajudar a ultrapassar estes obstáculos foi a construção de um estaleiro temporário a 7,5 quilómetros da costa.

A área de cada fundação ocupa o espaço equivalente a metade de um campo de futebol e tem um peso total de 750 toneladas. A fase de construção das fundações demorou 50 dias, segundo os responsáveis.

Chen Jie, engenheiro-chefe da secção S06 do projeto, partilhou ainda que

單個鋼吊箱面積約有半個足球場面積大，單體重達750噸。

中交二公局深中通道項目S06合同段總工程師陳杰表示，由於承台底面位於施工水域常水位以下，通過下放到位的鋼吊箱經抽水等措施後，可為承台形成乾施工環境，將海上施工變為陸上施工，

有效阻隔海水與橋樑結構接觸，提高承台及橋樑的耐久性。

下一步，中山大橋東主塔將進行承台封底混凝土澆築及鋼吊箱內抽水作業，把承台施工環境轉為封閉乾環境後，將開始承台主體工程施工，預計年內完成。■

新華社

as fundações, ao estarem localizadas debaixo de água, exigem um cuidado extremo na colocação de pilares para evitar o contacto entre a estrutura e a água, conferindo-lhe assim maior durabilidade.

A fase seguinte é a edificação da torre Este da ponte, e após as bases de cimento desta secção estarem terminadas, será iniciada a construção da estrutura principal, com final previsto para o próximo ano. ■

Xinhua

粵西至中山珠海高鐵11日開通

Inaugurada linha de alta velocidade Guangdong a Zhongshan e Zhuhai

高 鐵湛江西站將於10月11日開行中山、珠海方向的客列。新開行的客列，途經茂名、陽江、恩平、新會等到達中山珠海。

屆時，從湛江西到中山只需3小時39分鐘，

二等座票價213元，從茂名到中山只需3小時，二等座票價166元；湛江西到珠海4小時7分鐘，二等座票價243元，從茂名到珠海3.5小時，二等座票價196元。■

廣州日報

A linha de alta velocidade que liga Guangdong (oeste) a Zhongshan e Zhuhai foi inaugurada esta sexta-feira. A partir desta data entrará em funcionamento, na estação Zhanjiang Ocidental, a linha que passa por Zhongshan e Zhuhai, com paragens em Chaozhou, Yangjiang, Enping e Xinhui.

Desde a estação Zhanjiang Ocidental até Zhongshan o percurso passa a demorar 3 horas e 39 minutos, custando

um bilhete 213 yuan (segunda classe). Já o custo de uma viagem entre Chaozhou e Zhongshan fica por 166 yuan, para uma viagem com uma duração de 3 horas.

Zhanjiang - Zhuhai prolonga-se por 4 horas e sete minutos, com o bilhete a custar 243 yuan.

Para uma viagem de 3 horas e meia, entre Chaozhou a Zhuhai, o bilhete fica em 196 yuan. ■

Guangzhou Daily

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês



Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

本週 ESTA SEMANA

香港：北京稱歐盟的聲明「其心可誅」 Hong Kong: Pequim diz que é “criminosa” declaração da UE

中國駐巴黎大使館譴責歐盟對香港暴力事件的聲明。中國駐法國大使館在推特上指出，歐盟在聲明中對香港局勢「說三道四」，「我們對歐盟聲明所表達的虛偽立場和暴露出的某些人對中國的陰暗心理表示強烈不滿和不齒」。中國駐法國大使館指控歐盟「公然美化香港暴徒的極端暴力行為」，「對香港警察面對暴徒致命攻擊而採取的自衛行動惡意攻擊」。歐洲聯盟外交政策與安全高級代表費德里卡·莫格里尼辦公室早前發表聲明，指出「抗議活動爆發至今已3個多月，民眾的集會與和平抗議權利，必須依據基本法

與國際承諾繼續獲得保障。」聲明並強調「對話、緩和情勢與克制」的必要。

A embaixada chinesa em Paris condenou a declaração da União Europeia (UE) que reprova a violência em Hong Kong. Considerou-a “criminosa e muito perigosa”, e afirmou o “desprezo” de Pequim. “Expressamos a nossa profunda insatisfação e profundo desprezo pela hipocrisia da declaração europeia”, refere a embaixada da China, na rede social Twitter. Na mesma publicação, o organismo sublinha que a UE “glorificou publicamente os abusos dos manifestantes

e desrespeitou flagrantemente as ações de autodefesa adotadas pelos polícias de Hong Kong para defenderem as suas vidas contra os agressores”. A mensagem reage a uma declaração do Gabinete de Federica Mogherini, a Alta Representante da União Europeia para a Política Externa e Segurança, que considera que o diálogo é o “único caminho” para solucionar a crise na região. A mesma nota sublinhava que as liberdades fundamentais, incluindo o direito de reunião dos cidadãos de Hong Kong, devem ser mantidas, e assegurada a possibilidade de promoverem manifestações pacíficas.



2020
Macau Guangzhou
Feira de Produtos

3-5/1
Poly World Trade Expo Centre
Guangzhou (Cantão),
China

Organizadores: • Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
• Guangzhou Municipal Commerce Bureau

Este evento é uma grande oportunidade de cooperação económica e comercial entre Guangzhou e Macau, prevendo-se a exposição e venda de uma vasta gama de produtos, nomeadamente produtos fabricados em Macau, marcas de Macau, lembranças, produtos culturais e criativos, produtos dos jovens empreendedores, bens de consumo, produtos alimentares, vinhos, produtos de qualidade dos Países de Língua Portuguesa ,etc.

As empresas de Macau são convidadas a participar activamente
Os produtos fabricados em Macau, marcas de Macau e produtos de marcas estrangeiras agenciados por empresas de Macau (os produtos oriundos dos Países de Língua Portuguesa são considerados prioritários)

*** Programa de Participação Preferencial para Empresas de Macau (MOP\$2,000.00/stand ou MOP\$1,800.00/espaco) que inclui os seguintes itens:**

- ⊙ Stand normal 3m x 3m (com as instalações básicas)
- ⊙ Um quarto duplo durante quatro noites
- ⊙ Viagem de ida e volta (Macau – Guangzhou – Macau) para duas pessoas

Dado o número limitado de stands de exposição por favor inscreva - se o mais breve possível

⊙ Transporte de ida e volta, ou seja, Macau / Zhuhai – Local de exposição em Guangzhou (4m3, sem direitos aduaneiros, tendo o excedente que ser pago pelos expositores)

⊙ Disponibilização de uma área pública para armazenamento (o seguro não está incluído)

⊙ Subsídio de metade do custo relativo à contratação de dois trabalhadores temporários no local de exposição

(* Os expositores inscritos devem proceder ao pagamento de uma taxa de inscrição de MOP\$10,000.00, sendo devolvidos, após a exposição, MOP\$8,000.00 ou MOP\$8,200.00, respectivamente.

Prazo de Inscrição:
10-25/10/2019
Horário de expediente: das 9:00 a.m. às 1:00 p.m., 2:30p.m. às 5:30p.m. (Encerrado nos feriados públicos)

Local de Inscrição:
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM)
Avenida da Amizade, 918, Edif. World Trade Centre, 4 andar, Macau

As entidades interessadas em participar na Feira em epígrafe, como expositores, podem entrar em contacto com o IPIM

Linha Aberta para Informações:
87989167 / 87989274
Endereço Electrónico:
mgfpl@ipim.gov.mo
website:www.mgfpl.com

美國限制向參與迫害新疆人的中國官員發簽證 EUA restringem vistos a funcionários envolvidos na perseguição em Xinjiang

美國宣布將對新疆侵權官員實施簽證限制。美國國務卿蓬佩奧表示：「美國呼籲中華人民共和國立即結束在新疆的壓制，釋放所有那些被任意拘押的人，並停止強迫居住在海外的中國穆斯林少數族群成員回國面對難測命運的做法。」中國駐華盛頓大使館表示，美國嚴重違反「國際關係的基本規則」，找藉口干涉中國內政。蓬佩奧表示，這些措施將懲罰中共官員。據報導，參與到迫害新疆人的中國官員將受到簽證限制。



Os Estados Unidos da América (EUA) vão restringir a emissão de vistos a funcionários chineses ligados às detenções extrajudiciais de muçulmanos na China. “Os EUA pedem à República Popular da China que termine imediatamente a sua campanha repressiva em Xinjiang, liberte todos os que foram detidos arbitrariamente e acabe com os esforços para coagir membros de grupos minoritários muçulmanos chineses a residir no exterior a voltar à China para enfrentarem um destino incerto”, afirmou o secretário de

Estado dos EUA, Mike Pompeo, em comunicado. A embaixada chinesa em Washington acusou os EUA de interferirem nos assuntos internos da China, recorrendo a “pretextos inventados”, numa violação grave das “normas básicas que governam as relações internacionais”. Pompeo afirmou que as medidas vão punir funcionários do Partido Comunista Chinês “que se acredita serem responsáveis ou cúmplices na detenção” em massa de uigures em Xinjiang, havendo mais escrutínio na atribuição de vistos.

美國限制企業與中國 技術公司的業務往來 EUA limitam negócios com grupos tecnológicos da China

美國商務部表示，將數十間中國公安機構和公司列入貿易黑名單，其中包括視頻監控公司。中國外交部發言人耿爽表示，對此表達極大不滿和堅決反對。他表示，新疆地區「沒有人權問題」。據報導，有關公司與在中國穆斯林少數群體的打壓有關。美國商務部長羅斯在聲明中表示，美國政府「不會容忍對中國少數民族的殘酷鎮壓」。被列入黑名單的公司之一海康威視回應指，公司尊重人權，強烈反對特朗普政府的決定。美國商務部的黑名單亦包括新疆地方政府的相關組織，並指名單上的機構參與針對維吾爾族或哈薩克族穆斯林少數民族的「鎮壓」，任意大規模拘留和使用高科技監視活動。列入黑名單的有28家中國公安機構和公司。

Os Estados Unidos da América (EUA) vão restringir os negócios com várias empresas chinesas por agirem contra os princípios da política externa norte-americana, e que desenvolvem sistemas de reconhecimento facial e outras tecnologias de inteligência artificial. “A China expressa a sua grande insatisfação e oposição resoluta”, disse o

porta-voz do ministério chinês dos Negócios Estrangeiros Geng Shuang, acrescentando que “não há questões de direitos humanos” na região de Xinjiang. As firmas estão alegadamente associadas à repressão contra grupos minoritários muçulmanos no país. O secretário norte-americano do Comércio, Wilbur Ross, disse em comunicado que o Governo dos EUA “não vai tolerar a brutal repressão contra minorias étnicas na China”. A Hikvision, uma das firmas que integra a lista negra, reagiu e assegura que respeita os direitos humanos, que se opõe fortemente à decisão do Governo de Donald Trump. O Departamento de Comércio incluiu ainda agências do Governo local de Xinjiang, e acusa os grupos listados de estarem envolvidos na “campanha de repressão, detenção arbitrária em massa e uso de alta tecnologia para vigilância” contra membros das minorias étnicas de origem muçulmana uigur ou cazaque. A lista de impede as empresas norte-americanas de venderem tecnologia a 28 entidades chinesas sem aprovação prévia da Casa Branca.

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

AS VOZES NA ÓPERA

SOPRANO 17.10.2019

conversas ilustradas com música por
Dr. Raul Pissarra e Shee Va

星期四 · quinta-feira · 6:30 pm

www.ruicunha.org

此活動主要以葡語進行，粵語與英語為輔助。 This lecture will be held in Portuguese, supplemented with Cantonese and English.

香港動盪是深層社會問題的癥結

Distúrbios em Hong Kong são um sintoma de problemas sociais enraizados

張維為 ZHANG WEIWEI* | 中國日報 CHINA DAILY



香港持續的動盪讓我想起在2014年9月「佔中」示威活動期間接受英國廣播公司記者電話採訪時的情景。在採訪中，我清楚地感受到這位記者的興奮，彷彿一場偉大的「顏色革命」正在香港爆發，並將很快席捲中國。我把他拉回現實，說這是在錯誤的時間、錯誤的地點進行的一場錯誤的運動，「佔中」沒有成功的基礎，將會失敗。當他問為什麼時，我說如果「佔中」不影響香港的經濟或其居民的生計，即使持續100年，也沒人會關心，但現在「佔中」正在影響香港人的生計，因此市民最終會起來阻止。如果香港特別行政區政府

不能獨自解決問題，中央政府可以伸出援手。

我認為這個結論也適用於當前的混亂狀況。由於暴徒非法堵路，毆打內地居民，圍堵政府大樓和警局，以及癱瘓機場，香港在內地的形象一落千丈，國際形象也嚴重受損。香港是典型的資本主義社會，許多普通勞動者按天甚至按小時支付工資。因此，騷亂嚴重打擊香港的經濟，違背絕大多數香港人的利益，引起公憤。敵對勢力很可能會繼續在香港製造事端，但我相信，越來越多的香港人會為了自身利益而出來阻止暴力和混亂。當然，這並不是說問題會很快得到解決。相反，香港當前的問題有深層次的原因。香港

進入動盪時期，華爾街投機者甚至可能試圖做空港元，因此我們應該保持高度警惕。

至於這次動盪的原因，我回想起已故領導人鄧小平在1989年對政治動盪的分析。他說，動盪是由外部和內部環境決定的，遲早會到來，所以早點到來總比晚點好。

鄧小平的判斷也適用於香港目前的動盪。從外部看，美國不願在國力上全力以赴遏制中國的發展，但與此同時，這加劇香港的局勢，以增加其在無法贏得貿易戰時，和中國討價還價的能力。在更深層次上，美國希望長期影響香港，並樂於引發一場「顏色革命」，然後將其傳播到中

國內地。香港經歷了150多年的英國殖民統治，而「一國兩制」框架在實施過程中顯示出一些不足，特別是特區政府的軟弱以及出現了與司法和教育系統相關的各種問題，再加上一些嚴重的民生問題，如住房和就業，為當前的動盪創造了條件。

除了外部和內部因素外，香港社會結構的深層次問題也導致了目前的混亂局面。在香港，房地產資本和金融資本的結合，使調整經濟結構變成痴人說夢的計劃，從而引起住房和就業困難，許多年輕人看不到美好的未來。西方敵對勢力和資本勢力故意把年輕人的憤怒指向特區政府和中央政府。從這個意義上說，即使

A contínua instabilidade em Hong Kong faz-me recordar uma entrevista por telemóvel que fiz com um jornalista da BBC em setembro de 2014, durante os protestos “Occupy Central” em Hong Kong.

Durante a entrevista, notei claramente o entusiasmo do jornalista sobre os protestos, como se tivesse surgido uma “Revolução Colorida” em Hong Kong que estivesse prestes a espalhar-se pelo resto da China. Trouxe-o à realidade, afirmando que era um movimento errado, na hora errada e no local errado, e que por isso não tinha

possibilidade de ter sucesso algum. Quando me perguntou porquê, disse que se o movimento “Occupy Central” não afetasse a economia de Hong Kong ou a vida dos residentes, ninguém se iria importar com o movimento, mesmo que durasse 100 anos. Mas estava a afetar a vida do povo de Hong Kong, e por isso, eventualmente, os residentes iriam erguer-se e pôr fim às manifestações. Se o Governo de Hong Kong não conseguisse tratar do problema sozinho, o Governo central poderia ajudar. Acredito que a conclusão também se aplica ao caos de agora. A imagem de Hong Kong na China continental, assim como ao nível internacional, tem-se vindo a denegrir por causa das ruas fechadas, violência sobre residentes de Hong Kong, vandalismo de edifícios e esquadras policiais, e congelamento do aeroporto por manifestações ilegais. Hong Kong é uma sociedade capitalista onde vários trabalhadores tradicionais são pagos por dia, ou por hora, o que fez com que a economia local tenha sido seriamente afetada pelas manifestações, indo contra os interesses da grande maioria da população de Hong Kong e suscitando revolta.

Estas forças hostis irão provavelmente continuar a criar problemas e manter a presença em Hong Kong, mas acredito que cada vez mais residentes irão agir de acordo com os seus interesses, e parar a violência e desordem. Claramente que isto não significa que os problemas serão resolvidos num futuro próximo. Pelo contrário, há razões mais profundas para os atuais problemas de Hong Kong. A cidade entrou agora num período de instabilidade, e podem até ter existido tentativas de especuladores de Wall Street de subvalorizar o dólar de Hong Kong, por isso devemos estar em alerta.

No que diz respeito à razão que levou à atual desordem, lembro-me da análise que o antigo líder Deng Xiaoping fez sobre a instabilidade política de 1989. Afirmou que a desordem tinha sido determinada por contextos internos e externos, estando destinada a acontecer mais cedo ou mais tarde, e sendo assim positivo que estivesse a acontecer “mais cedo”.

Esta avaliação de Deng também se aplica aos atuais confrontos de Hong Kong. Externamente os Estados Unidos não estão dispostos a investir toda a sua força nacional para travar o desenvolvimento da China, porém, ao mesmo tempo estão a agravar a situação em Hong Kong para aumentar a capacidade de negociação com a China numa altura em que não têm qualquer possibilidade de vencer a atual guerra comercial. A um nível mais

profundo, os EUA querem manter uma presença a longo prazo em Hong Kong e criar uma “Revolução Colorida”, que depois se espalhará para a China continental. Internamente, após mais de 150 anos de colonialismo, a estrutura “Um País, Dois Sistemas” está a demonstrar deficiências na implementação, especialmente as fraquezas do Governo e os problemas que emergiram em relação ao sistema judiciário e educativo, que juntamente com outros problemas de subsistência da população, como habitação e emprego, criaram as condições para a atual turbulência. Para além destes fatores internos e externos, os problemas já enraizados na estrutura social de Hong Kong têm contribuído para o atual caos. Em Hong Kong, a combinação de capital imobiliário e capital financeiro fazem com que uma reestruturação económica seja impossível, resultando em problemas de habitação e emprego, e em vários jovens que não têm qualquer esperança em relação ao futuro. Forças ocidentais adversas e o poder de capital direcionaram assim a raiva destes jovens para os Governos local e central.

Assim sendo, mesmo que os atuais conflitos em Hong Kong se acalmem, os restantes problemas enraizados não poderão ser resolvidos da noite para o dia. Não importa o quão grande é o problema. Para um país gigante como a China trata-se apenas de uma questão local. E o país possui ainda o muro que é a estrutura “Um País, Dois Sistemas”, que poderá efetivamente garantir que toda a situação de desenvolvimento no Continente não seja afetada.

Todavia, a instabilidade também expôs alguns destes problemas da região que precisam de ser analisados. Precisamos de desenvolver uma pesquisa mais alargada e procurar opiniões e sugestões dentro e fora de Hong Kong, da área económica, política, legal, financeira, entre outras. O povo chinês é bastante inteligente e por isso com certeza encontrará uma solução para resolver tanto os sintomas como as causas destes problemas, e assim implementar inteira e corretamente o princípio “Um país, Dois Sistemas”. ■

* *Diretor do Instituto da China da Universidade de Fudan*



FOTO: GONCALO LOBO PINHEIRO

香港目前的動蕩平息，一些根深蒂固的問題也不可能一次性得到解決。無論問題多麼嚴重，對於像中國這樣的大國來說，這都只是一個地方性問題。此外，「一國兩制」的防火牆，可以有效保證大陸蓬勃發展的大局不受影響。但是，動盪也暴露了特區的一些深層次問題，我們需要對這些問題進行全面分析。我們要廣泛調研，廣泛徵求香港境內外、社會各界對香港經濟、政治、法律、金融等各方面的意見和建議。中國人民有高度的智慧，總能找到標本兼治、綜合施策的辦法，全面準確貫徹「一國兩制」方針。 ■

* 作者是復旦大學中國研究所所長

PUB 廣告

教宗牧函「夫至大」百周年之迴響

O eco centenário da carta apostólica “Maximum Illud”

葉家祺 BENEDICT KEITH IP

早 在2017年10月22日的時候，教宗方濟各在逢星期日的三鐘經祈禱(Angelus)中宣布了2019年10月為特殊傳教月，從以往的傳教主日，伸延至一個月之傳教月。2019年3月應邀來澳主持聖若瑟大學和聖若瑟教區中學第六校校園祝聖禮儀的聖座萬民福音傳播部部長斐洛尼樞機，在澳門的主教座堂進行彌撒講道期間，鼓勵教友肩負起傳教士的角色：「傳教士不一定要進入某些團體或機構，而是始於聖洗聖事，也就是耶穌基督親自建立的聖事。」這句說話恰巧回應了教宗在今個月特別強調教會必須履行她的傳教責任。

而負起這個責任的全體教友，與它的目標群眾：全人類，都是不分性別、種族、膚色、社會地位、語言、文化或宗教背景，好讓所有人都有機會認識耶穌基督。

但是，一個世紀以前的中國和澳門又是如何去推動中西文化和宗教的交流呢？我們或許可以借助這次紀念一百年前，即於1919年，教宗本篤十五世頒布《夫

至大》宗座牧函內容中看出一些啟示。這篇《夫至大》宗座牧函雖說是教廷向普世教會而發出的，但所談的問題有許多都是對照清末民初時期的中國教會情況而論述。整體上，牧函要點包括：教宗希望不同修會的傳教士們能乘除

私心、超越民族界線，共同促進教務發展；此外，教宗認為需要重點培養本地神職人員，使本地人最終可以成為領導眾人的主教；另外，教宗認為傳教士不應與帝國主義牽纏，要時刻以傳揚福音為核心。教宗亦提及傳教士的一些學識

培養，例如認識當地文化，學習並掌握本地語言等等。以上這些要點，放諸於21世紀的今天，也是啟迪澳門作為中西文化交流平台的核心元素。而天主教信仰，正正是這核心之一。

俗稱大三巴牌坊的天主之母堂前壁，正正體現了我們整個城市的核心，直到現在也堅持以一面天主教教義的鏡子，歷經幾個世紀的風波，以中西文化交融的象徵映照著這個充滿活力的城市。廣場前後有不同宗教信仰、國籍、目的的人們前來分享它的風采。我認為，天主之母堂前壁正是以一位文化交流大使的身份，不斷回應它本身的傳教使命，儘管它的聖堂和學院部分已不復存在。

天主教澳門教區為回應教宗方濟各的呼籲，定於10月19日(星期六)下午8時，假天主之母堂前壁之耶穌會紀念廣場(大三巴牌坊)舉行傳教節感恩彌撒。這是事隔15年後，教區再一次在這個偉大的「傳教士」前舉行宗教禮儀。也許，這是「夫至大」給澳門的迴響，也是教廷對中華大地送上的祈禱，和與之建立良好關係願景的盼望。■



No dia 22 de outubro de 2017, o Papa Francisco, durante a sua oração de Angelus de domingo, declarou o mês de outubro de 2019 como um mês especial para a religião, que teve início no passado domingo e estendendo-se até ao final do mês. Em março de 2019 o cardeal Fernando Filoni foi convidado a presidir a inauguração oficial das novas instalações da Universidade católica de São José, na ilha Verde. Durante a sua visita, Filoni juntou-se a celebrações na Sé Catedral de Macau, onde encorajou os fiéis a assumirem o papel de missionários: “Os missionários não precisam de fazer parte de um grupo ou instituição, basta serem batizados, como o sacramento que Jesus Cristo estabeleceu”, afirmou em resposta à mensagem do Papa a toda

a Igreja, salientando a necessidade de cumprir a sua missão.

A sua mensagem é dirigida a todos os membros da Igreja para que assumam esta responsabilidade: todos, não importa o género, etnia, cor de pele, estatuto social, língua, cultura ou origem religiosa, todos possuem a oportunidade de encontrar Jesus Cristo.

Porém, como é que a China continental e Macau promoveram o intercâmbio cultural e religioso entre o Oriente e o Ocidente ao longo do último século? Talvez possamos usar esta oportunidade para relembrar um acontecimento de há 100 anos atrás, em 1919, quando o Papa Bento XV publicou o seu texto “Maximum Illud”.

Esta carta foi partilhada por todo o mundo religioso, no entanto, tem foco

especial na China e no período do final da dinastia Qing e princípio da República da China. A carta inclui o desejo do Papa para que diferentes ordens religiosas, atravessando fronteiras, trabalhem juntas para promover o desenvolvimento da educação, e a sua crença na existência de uma necessidade de foco no treino do clérigo a nível local, para que depois esses nativos possam tornar-se nos bispos que lideram a sua região. O mesmo acredita ainda que o trabalho missionário não deve estar relacionado com imperialismo, e que o seu principal objetivo deve ser sempre a evangelização. O Papa salienta também a cultivação de conhecimento entre os missionários, garantindo que estes compreendem verdadeiramente a cultura local e aprendem e dominam a

sua língua. Todos estes pontos, no nosso contexto do século 21, podem também servir de elementos essenciais para Macau como plataforma de intercâmbio cultural entre a China e o ocidente. Intercâmbio do qual a religião católica também faz parte. A fachada da Igreja da Madre de Deus, conhecida normalmente como Ruínas de São Paulo, é o ponto central da nossa cidade, que após séculos de conflitos é um símbolo da mistura entre as culturas chinesa e ocidental. Pessoas de todas as religiões e nacionalidades reúnem-se aqui para admirar este monumento. Na minha opinião, estas ruínas estão constantemente a responder à sua missão como embaixador de intercâmbio cultural, mesmo sem possuir a sua estrutura completa como igreja e escola. ■

新世界何時來？ E quando o novo mundo chegar?



PEDRO CELESTE*

毫無疑問，不久的將來世界經濟和貿易中心將圍繞中美之間的雙邊關係，而歐盟將扮演次要角色。隨著5G普及，這種演變的過程已經為人所知，並且在新技術來臨之際，將展現出未來的輪廓。

沒有回頭路了一就世界主要參與國而言，世界將發生變化。無論是在地理中心地位，還是在主要產業領域，例如消費者和整個社會，都將以越來越異於傳統運行模式的某種方式組織起來。

機器人的普遍化將標誌著即將到來的時代，語音將取代文字。通過「幾乎做所有事」獲得的便利將佔上風，休閒時間將成倍增長，並將付出一定的代價。現在該是

電腦算法的時代，塑造另一種生活方式，並在某些情況下取代人類決策。

人工智能將以幾何級數的速度飛速發展，在市場上和生活的各個領域都將應用到人工智能。我們已經有許多設備可以做到這一點。包括無人機、自動駕駛汽車、感應器、雪櫃甚至是門口。所有產業都必須重新考慮——從醫學到教育、從保險到諮詢、從建築到零售，且要在短時間內。我們家中很有快會充滿智能感應器，這些感應器可以自動檢測建築瑕疵、濕度、浪費了的水和任何電力問題。讓我們通過虛擬現實來觀看球賽，讓我們猶如身處體育場內。這就是5G！

現在，在這個決定性的階段，已有很多人

談論誰將在這個新模式中統治世界的話題。華為的創新隨著發布Mate手機達到高潮，手機的技術和功能令人到驚訝。特別是其沒有Google應用程式或服務。預計Google會對此作出強有力的回應，儘管Google進入市場的時間有所落後，但肯定不希望世界上各搜索引擎和信息管理的巨大競爭中落隊。我指的不是所謂第一部5G的安卓10，而是一場更大的革命。

華為作為領軍人物並非偶然。撇除世界強國的政治議題（這不是本文主題），認識到還有很多功課要做是很好的。每年，有大量人才畢業於量子計算、數學、系統工程、生物技術等領域……這裡就將近

500萬中國人，比美國人多八倍。毫不奇怪，歐洲近60%的5G部署都由中國公司處理。

這是一個至關重要的主題，因為這既重要又充滿激情。最重要的是，因為這將影響我們的生活並改變我們的行為，不用偽裝——未來將截然不同！

順帶一提，無論規模及行業是什麼，現在是時候應該運用一種經常被設計不當而忽視的管理工具：SWOT分析！這會讓人會更好地做好準備，以意識到有一天會發生什麼事情，從而預見危機和解決方案！對於那些認為沒有必要的人來說，這些很快就會發生！■

*PC&A總經理

Já é indisfarçável que o tema central do futuro próximo das economias e comércio mundial vai girar em torno das relações bilaterais entre EUA e China, com a União Europeia em papel secundário. Alguns contornos dessa evolução já são conhecidos e muitos estarão por desbravar, naquilo que vai ser o nascimento de uma nova era tecnológica, pela proliferação do 5G. Não há volta a dar: o mundo irá transformar-se no que diz respeito aos grandes players mundiais, seja na centralidade geográfica ou nos setores de atividade dominantes, tal como os consumidores e sociedade em geral, que passarão a organizar-se de um modo cada vez mais distinto dos moldes tradicionais. A vulgarização da robotização marcará os próximos tempos, o texto dará lugar à voz, o comodismo resultante do acesso a “quase tudo” imperará e o fascínio pelos momentos de lazer crescerá exponencialmente e terá um preço. É o tempo dos algoritmos sugerirem preferências, moldarem modos de vida e

substituírem, em alguns casos, a tomada de decisão.

A inteligência artificial galopará em progressão geométrica na medida que for sendo aplicada e validada pelo mercado nos mais variados domínios da vida privada. Estamos perto de uma realidade em que biliões de dispositivos irão estar conetados à rede em permanência, desde os drones, aos veículos autónomos, sensores, frigoríficos e até a entrada em casa.

E todos os setores de atividade terão de ser repensados: desde a medicina ao ensino, desde a atividade seguradora à consultoria, desde a construção ao retalho. É muito possível que dentro de pouco tempo a nossa casa seja construída com sensores inteligentes que detetam automaticamente erros de construção, humidade, desperdício de água e eventuais problemas elétricos. E que vejamos jogos de futebol através da holografia e realidade aumentada e virtual, como se estivéssemos no próprio estádio. É isto o 5G!

Ora, nesta fase decisiva muito se tem falado sobre quem dominará o mundo neste novo paradigma. As inovações da Huawei culminaram ainda agora no lançamento do telemóvel Mate com tecnologia imersiva e que surpreenderam os mais descrentes da sua performance técnica, sobretudo por não ter nenhuma app ou serviço da Google.

Espera-se uma resposta forte precisamente da Google, que embora atrasada no time to market, seguramente não quererá ficar atrás nesta luta titânica pelo controlo do acesso e gestão da informação no mundo. Não me refiro ao Android 10 que é o primeiro passo para o 5G, mas sim a uma revolução maior.

O facto da Huawei ter tomado a dianteira não é fruto do acaso. Para além da questão política inerente ao poderio das grandes forças mundiais, que não é tema deste artigo, é bom que se reconheça que há muito trabalho de casa a ser levado a cabo. Anualmente, formam-se em computação quântica, matemática, engenharia de sistemas, biotecnologia, etc... quase 5

milhões de chineses, oito vezes mais do que norte-americanos. Não é por isso de estranhar que quase 60% das implementações 5G na Europa estejam a cargo da empresa chinesa.

Este é um tema que ninguém poderá deixar de acompanhar, por ser tão crítico como apaixonante. E, sobretudo, porque vai moldar as nossas vidas e alterar comportamentos. Não há como disfarçar: nada ficará como dantes!

E a propósito, é o tempo das empresas, independentemente da sua dimensão e setor, levarem a cabo uma ferramenta de gestão tantas vezes descurada como mal elaborada: a sua análise SWOT! Aquelas que o fizerem corretamente estarão mais preparadas para perceber o que lhes irá acontecer um dia destes e, com isso, antecipar caminhos e soluções! As que acham que não é preciso questionarem-se nem adotar uma visão holística do seu negócio, estarão a prazo. Curto! ■

* *Diretor-geral da PC&A (Artigo originalmente publicado na plataforma digital Link To Leaders)*

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

表演 ESPETÁCULOS



Programa TEATRAU 2018 Mostra de Teatro dos Países de Língua Portuguesa

IPOR - Instituto Português do Oriente
Edifício do Antigo Tribunal
9-14/10

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出的一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路
10h-13h / 14h-17h
Parque Seac Pai Van, Coloane

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaiotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



音樂劇場《時先生與他的情人》

Teatro Musical
“O Sr. Shi e o Seu Amante

此劇由本地導演譚智泉執導，黃庭熾編劇，楊光奇作曲。靈感源自於故事《蝴蝶君》，劇作拋棄主流音樂劇之敘事性風格，透過歌唱及獨白逐層剖析角色被捕後之內心世界，以及糾纏之間的謊言、背叛、國家與身份認同。活躍於港澳舞台的鄭君熾及來自加拿大的關顯揚，以遊走於懷舊流行、京劇、西方歌劇之間的唱腔立體呈現來自東、西方兩角的內心世界，更結合中國戲曲的鑼鼓、響板及木魚，以及西方樂器鋼琴及馬林巴琴，跨文化的音樂為劇作帶來多樣色彩。澳門小城實驗劇團與多倫多Music Picnic兩團合力傑作，歷經五年的千錘百鍊，曾受邀於加拿大進行50場巡演獲得熱烈讚賞，首度回歸華語地區舞台，實在不容錯過。

Encenado por Tam Chi Chun, incontornável director artístico de Macau, e escrito por Wong Teng Chi, este conto provocante deriva da narrativa do clássico M. Butterfly. Um espectáculo contemporâneo minimalista embalado pela música com-

posta por Njo Kong Kie, inspirado numa mescla de ópera chinesa e pop vintage oriental e ocidental. Representado em mandarim e legendado em chinês e inglês, O Sr. Shi e o seu Amante apresenta o actor local Jordan Cheng e o canadiano Derek Kwan nos principais papéis, cujo desempenho lhes valeu prémios para Melhor Novo Musical, Melhor Actor e Actor secundário num Musical dos Prémios do Festival de Verão de Toronto em 2018. Descrito como um espectáculo para amantes da inovação musical, alternando entre salpicos de ópera de Pequim e o seu equivalente europeu, o espectáculo flutua provocantemente entre uma peça e um recital, com algumas referências a outras obras. Co-produzido pelo Teatro Experimental de Macau, e pela Music Picnic de Toronto, este é um belo exemplo da melhor arte dramática contemporânea asiática, entre o melhor teatro alguma vez produzido na cidade, agora em palco para nosso deleite.

22 - 24.11

澳門文化中心

Centro Cultural de Macau



展覽 EXPOSIÇÕES

World Press Photo Exhibition
2019: Macao, China
2019世界新聞攝影展：中國澳門

澳門東方基金會
Casa Garden
28/09 a 21/10

展覽拼貼
Colagens de Burry Buermans
Retrospectiva

11/10

Sexta-feira às 18:30 - 20:30

Livraria Portuguesa

澳門板樟堂街16-18號地下

Rua de S. Domingos, 16-18, Macau

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

2019 德國電影節(澳門站)
KINO@Macau2019

開幕電影: Balloon

Filme de Abertura: O Balão

導演: 米夏埃爾·赫比格

Realizador: Michael Herbig

19/10 16:30

08/11 21:30



萬千痛愛在一身

Dor e Glória

導演: 艾慕杜華

Re: Pedro Almodóvar

12/10 19:00, 13/10 21:30, 15/10 19:30, 18/10 21:30

第三十三屆澳門國際音樂節

XXXIII Festival Internacional de Música de Macau

《比利·柴爾斯爵士四重奏》

爵士鋼琴家及作曲家比利·柴爾斯至今仍是多元多產及備受讚賞的藝術家之一。他創作及編曲的作品為他贏得2013年桃莉·杜克表演藝術家大獎、2009年古根漢獎，以及十六項格林美獎提名和五個格林美獎。柴爾斯最初受到賀比·漢考克、積克·柯利亞，以及古典作曲家莫里斯·拉威爾和伊果·斯特拉文斯基的影響。他早期師從傳奇爵士長號手J.J. 莊臣及小號手弗迪·胡伯德，令其演藝生涯增色不少。他曾與祖·漢德森、溫頓·馬沙利斯等具影響力的爵士音樂家合作灌錄唱片及演出，隨後獲得一份唱片合約。他的最新專輯《重生》奪2018年格林美獎最佳爵士演奏專輯獎。



柴爾斯將聯手三位出色的音樂家呈獻一個精彩的爵士之夜，包括屢獲殊榮的薩克管演奏家沙爾·哥蘭、師從約翰·帕提特奇的低音結他手戴夫·羅貝爾，以及被譽為「你必須認識的六名鼓手」之一、年輕和充滿活力的克里斯汀·尤曼。

Billy Childs Quartet

O pianista/compositor de jazz Billy Childs continua a ser um dos artistas mais diversificados e aclamados da actualidade. As composições e arranjos originais de Childs valeram-lhe um Doris Duke Performing Artist Award em 2013, Guggenheim Fellowship em 2009, 16 nomeações e cinco prémios Grammy.

Entre as primeiras influências de Childs estão Herbie Hancock e Chick Corea, além de compositores clássicos como Maurice Ravel e Igor Stravinsky. A sua carreira foi enriquecida com a aprendizagem com o lendário trombonista de jazz J.J. Johnson e o grande trompetista de jazz Freddie Hubbard. Antes de conseguir um contrato com a sua editora, gravou e tocou com influentes músicos de jazz como Joe Henderson e Wynton Marsalis. O seu álbum mais recente, Rebirth, ganhou o Grammy de Melhor Álbum Instrumental de Jazz em 2018.

Childs reunirá grandes músicos para uma emocionante noite de jazz: o multi-premiado saxofonista Shai Golan, o baixista Dave Robaire, que foi aluno do célebre baixista John Patitucci, e o jovem e enérgico baterista Christian Euman, aclamado como um dos "seis bateristas que devemos conhecer".

11/10 20:00

官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

11/10

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會 (活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria. Elite Piano. Evento em chinês
18h

12/10

Passeios com História. (活動以葡文進行)

Passeios com História. Evento em português

10h

12/10

美聲之約. 聲樂音樂會 (活動以中文進行)

Bel Canto Saturdays. Vocal Recital. Evento em chinês.

17h

13/10

Passeios com História. (活動以葡文進行)

Passeios com História. Evento em português.

10h

17/10

魅聲 – 女高音 (活動以葡文進行)

As Vozes na Ópera – Soprano. Conversa Ilustrada com Música.

Evento em português com tradução simultânea em chinês e inglês.

18h30

HONG KONG



馬達加斯加音樂劇

Madagascar, O Musical

馬達加斯加音樂劇在英國巡迴演出後，抵達香港。夢工廠動畫電影「馬達加斯加」，跟隨亞歷克斯的獅子和他最好的朋友，逃離他們在紐約中央公園動物園的家，發現自己進入了一個意想不到的虛幻國王的世界之旅。

Madagascar, o Musical chega a Hong Kong após a sua maior digressão pelo Reino Unido. Baseado no popular filme de animação Madagascar da DreamWorks, o musical segue Alex, o leão, e os seus melhores amigos, enquanto escapam da sua casa no zoológico de Central Park, em Nova York, encontram-se numa viagem inesperada ao mundo irreal do Rei Julien's Madagascar.

Clockenflap Presents:

MEN I TRUST

This Town Needs

16/10 19:30 – 22:30

Live concert | Still House

Plants

Empty Gallery

5/10 19:00 – 22:00

香港演藝學院 灣仔 香港

Hong Kong Academy for Performing Arts 1 Cloucester Rd

Wan Chai, Hong Kong

\$395-\$795



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 ·

雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:

Hugo Deus Monteiro, 蔡慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,

安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa

Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

輕軌無需繳付回報 Metro sem custos



A Sociedade do Metro Ligeiro de Macau vai ficar isenta de pagar qualquer verba ao Governo pelo menos nos primeiros cinco anos. Esta é uma das cláusulas do contrato celebrado entre o Executivo e a recém-criada empresa de capitais públicos. O documento, publicado em Boletim Oficial, estipula que a empresa tem de pagar à RAEM, a título de retribuição, um montante equivalente a dez por cento do lucro líquido anual da exploração da concessão, depois de “um período de carência especial”, de cinco anos, passível de ser prorrogado pelo tempo que “então

se mostre adequado”. Além desta isenção, a Sociedade do Metro Ligeiro fica também dispensada do pagamento de impostos, contribuições, taxas ou emolumentos relativamente aos rendimentos auferidos pela exploração da concessão ou aos atos que pratiquem, outorguem ou em que intervenham.

O Governo vai pagar um subsídio à empresa “igual ao orçamento de funcionamento interno” da mesma e assumirá a despesa com os contratos de exploração, operação, conservação e manutenção do sistema de metro ligeiro. Estimativas oficiais apontam

澳門特區政府與輕軌公司簽署的合同中列明，「就本批給的特別狀況，訂定為期五年的特別寬限期」，即澳門輕軌公司至少在營運頭五年內無需向政府支付任何回報，相關合同在《公報》上刊登。在特別寬限期後，輕軌公司要向澳門特別行政區支付相當於經營批給的年純利百分之十（10%）的金額作為回報。合同亦列明，特別寬限期可適當延長。另外，輕軌公司獲豁免就經營批給的收益或因實施、簽署或參與的行為及合同繳付任何稅項、供款、費用或手續費。政府會向輕軌發放津貼，其金額相等於輕軌公司該年的內部運作的預算金額。官方估計，輕軌氹仔線的營運將要補貼10億元，輕軌預計會在年底開通。若每年實際的營運成本接近10億元，財政援助的金額與公共巴士公司的援助金額相若。合同亦列明，政府的財政援助將在合同生效之日起計五年後重新估算，而運營所收取的費用，由輕軌公司所有。■

para uma fatura anual de quase mil milhões de patacas com a operação da linha da Taipa, que deverá arrancar até ao fim do ano. Se a operação custar de facto quase mil milhões de patacas por ano, o valor da assistência financeira será idêntico ao que é atribuído às empresas de autocarros públicos.

O contrato - com o prazo de dez anos reavaliado ao fim de cinco - define também que o montante da receita anual proveniente das tarifas e de outras quantias cobradas por atividades acessórias revertem para a Sociedade do Metro Ligeiro. ■

立法會：葉兆佳或入 章程及任期委員會 AL: Braço direito de presidente na Comissão de Regimento de Mandatos

立法會執行委員會向全體會議建議，議員葉兆佳加入章程及任期委員會，這個委員會由7個議員組成。議員高開賢7月擔任立法會主席後，章程及任期委員會出現空缺。立法會執行委員會建議葉兆佳加入章程及任期委員會。葉兆佳是中國銀行澳門分行副行長，自2017年以來出任間選議員，與高開賢為同一名單。立法會在下星期三10月16日復會。■

A Mesa da Assembleia Legislativa (AL) vai propor ao plenário que Ip Sio Kai seja membro da Comissão de Regimento e Mandatos, constituída por sete deputados. A vaga está por ocupar depois de Kou Hoi In ter assumido a liderança da assembleia, a 17 de julho. “Considerando que este deputado informou a Comissão de Regimento e Mandatos da impossibilidade de continuar a ser membro”, a Mesa da AL deliberou, propor ao plenário o nome de Ip Sio Kai. O vice-presidente do Banco da China é deputado indireto desde 2017, e integrava a mesma lista de Kou Hoi In. A sugestão terá agora de ser votada pelo parlamento que retoma funções na próxima quarta-feira, 16 de outubro. ■



葡韻嘉年華又來了 LUSOFONIA ESTÁ DE VOLTA

今年葡韻嘉年華將有巴西音樂家和製作人DJ Dolores登場，他的職業生涯中與Chico Buarque等幾位南美藝術家合作，第22屆葡韻嘉年華將於10月18日至20日在氹仔龍環葡韻舉行。活動在下星期五開幕，由幾內亞比紹的Zé Manel、Karyna Gomes、Eric Daro和Bity的表演拉開序幕，東帝汶的「鱷魚之聲」樂隊以及來自莫桑比克的Grupo RM亦會登場表演。

下星期六，安哥拉的Djodje、佛得角的Banda，安哥拉的Puto Português和來自葡萄牙的Anaquim樂隊亦會有演出。為期三天的活動，最後一天除有DJ Dolores外，來自果阿、達曼和迪烏（印度）的「黑白樂隊」（Black in White），及來自聖多美和普林西比的Leguelá樂隊亦壓軸出場。

O músico e produtor brasileiro DJ Dolores, que ao longo da carreira colaborou com diversos artistas sul-americanos, como Chico Buarque, vai encerrar a 22ª edição do Festival da Lusofonia, que decorre entre 18 e 20 de outubro, como habitualmente nas Casas Museu da Taipa.

O palco principal da festa, o anfiteatro, abre na próxima sexta-feira com a atuação dos guineenses Zé Manel, Karyna Gomes, Eric Daro e Miss Bity, o grupo Voz do Crocodilo, de Timor-Leste, e o Grupo RM, de Moçambique. A festa prossegue no sábado com a subida ao palco de Djodje e Banda, de Cabo Verde, Puto Português, de Angola, e a banda Anaquim, de Portugal.

No último dos três dias da festa da cultura lusófona, domingo, atuam, além de DJ Dolores, o grupo Black in White, de Goa, Damão e Diu (Índia) e a Banda Leguelá, de São Tomé e Príncipe. O Festival da Lusofonia articula-se com a semana cultural da China e países lusófonos, que arranca amanhã.